叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1922年9月，(rules And Regulations Governing Maternity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1922年9月，(Rules and regulations governing maternity)

[steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz]
State Board of Charities and Corrections
状态 木板 的 慈善机构 和 更正

州慈善和惩教委员会

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
Rules and Regulations
规则 和 法规

规则

['gʌvərnɪŋ] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['hoʊmz]
Governing Maternity Hospitals and Homes
治理 产科 医院 和 房屋

管理妇产医院和养老院

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Compiled and published by the
编译 和 已发布 经过 这

由.....编译和出版

[ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz]
California State Board of Charities and Corrections
加利福尼亚州 状态 木板 的 慈善机构 和 更正

加州慈善和惩教委员会

- ['mɑːrkɪt] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ]
995 Market Street , San Francisco
- 市场 街道 , 圣 弗朗西斯科

旧金山市场街995号

- [pə'sɪfɪk]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
1018 Pacific Finance Building , Los Angeles
- 太平洋 金融 建筑 , 洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶太平洋金融大厦1018室

[sep'tembər] , -
September , 1922
九月 , -

1922年9月

[ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]
California State Printing Office
加利福尼亚州 状态 印刷 办公室

加州州立印刷局

[ˌsækrə'mentoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə]
Sacramento , California
萨克拉门托 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州萨克拉门托

[lɔː] ['gʌvərnɪŋ] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [[θriː]]
LAW GOVERNING LICENSE AND SUPERVISION [3]
法律 治理 执照 和 监督 [3]

管理执照和监管的法律[3]

[ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:rniə] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
OF **MATERNITY** **HOSPITALS** **AND** **HOMES** **BY** **THE** **CALIFORNIA** **STATE** **BOARD** **OF**
的 产科 医院 和 房屋 经过 这 加利福尼亚州 状态 木板 的
['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
CHARITIES **AND** **CORRECTIONS** **.**
慈善机构 和 更正 .

加州慈善和惩教委员会的妇产医院和疗养院。

['tʃæptər] - , ['stætʃu:ts] - .
CHAPTER **69** **,** **STATUTES** **1913** **.**
章 - , 法规 - .

1913 年法令第 69 章。

[æn; ən][ækt][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪsənsɪŋ] , [in'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv]
An **act** **to** **provide** **for** **the** **licensing** **,** **inspecting** **and** **regulating** **of**
一个 行为 到 提供 为了 这 许可 , 检查 和 调节 的
[mə'tɜ:rnəti] ['hɒspɪtlz] [ɔ:r] ['laɪɪŋ] - [ɪn][ə'saɪləmz] ,
maternity **hospitals** **or** **lying** **-** **in** **asylums** **,**
产科 医院 或者 说谎 - 在 精神病院 ,

一项旨在对妇产医院或产妇收容所进行许可、检查和监管的法案

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['bɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['hoʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker]
and **institutions** **,** **boarding** **houses** **and** **homes** **for** **the** **reception** **and** **care**
和 机构 , 登机 房屋 和 房屋 为了 这 接待 和 关心
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of **children** **,**
的 孩子们 ,

以及收容和照顾儿童的机构、寄宿学校和住所，

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
by **the** **state** **board** **of** **charities** **and** **corrections** **,**
经过 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 ,

由州慈善和惩教委员会

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .
and **providing** **a** **penalty** **for** **the** **violation** **of** **the** **provisions** **of** **this** **act** **.**
和 提供 一个 惩罚 为了 这 违反 的 这 条款 的 这 行为 .

并对违反本法规定的行为规定处罚。

[[ə'pru:vd] ['eɪprəl] - , - .
[**Approved** **April** **23** **,** **1913** **.**
[得到正式认可的 四月 - , - .

[1913年4月23日批准。

[ɪn] [ɪ'fekt] ['ɔ:gəst] - , - .]
In **effect** **August** **10** **,** **1913** **.** **]**
在 影响 八月 - , - .]

自1913年8月10日起生效。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][du:][ɪ'nækt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **people** **of** **the** **State** **of** **California** **do** **enact** **as** **follows** **:**
这 人们 的 这 状态 的 加利福尼亚州 做 制定 作为 跟随 :

加利福尼亚州人民特此制定如下：

['sekʃ(ə)n][wʌn] .
Section **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n] , [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
No **person** **,** **association** **,**
不 人 , 协会 ,

任何人、任何组织

[ɔːr][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [meɪnˈteɪn] [ɔːr] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˈeni] [məˈtɜːrnəti] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɔːr]

or	corporation	shall	hereafter	maintain	or	conduct	in	this	state	any	maternity	hospital	or
或者	公司	将	此后	维持	或者	执行	在	这	状态	任何	产科	医院	或者

[ˈlaɪɪŋ] - [ɪn][əˈsaɪləm] [wer] [ˈfiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] ,

lying	-	in	asylum	where	females	may	be	received	,
说谎	-	在	庇护所	在哪里	女性	可能	是	已收到	,

或公司今后不得在本州维持或经营任何可接收女性的妇产医院或产妇收容所，

[kɛəd] [fɔːr; fər][ɔːr] [ˈtriːtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpregnənsi] , [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːr][ˈæftər] [dɪˈlɪvəri] ; [ɔːr] [ˈeni] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

cared	for	or	treated	during	pregnancy	,	or	during	or	after	delivery	;	or	any	institution	,
关心	为了	或者	治疗	期间	怀孕	, 或者		期间	或者	后	送货	; 或者		任何	机构	,

在怀孕期间、分娩期间或分娩后接受护理或治疗的机构；或任何机构，

[ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] , [hoʊm][ɔːr] [ˈʌðər] [pleɪs] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n]

boarding	house	,	home	or	other	place	conducted	as	a	place	for	the	reception
登机	房子	,	家	或者	其他	地方	实施	作为	一个	地方	为了	这	接待

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

and	care	of	children	,
和	关心	的	孩子们	,

寄宿家庭、住宅或其他用于接待和照顾儿童的场所，

[wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ɔːr][pərˈmɪt] [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,

without	first	obtaining	a	license	or	permit	therefor	,	in	writing	,
没有	第一的	获得	一个	执照	或者	允许	因此	,	在	写作	,

未事先取得书面许可或执照，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃæritiz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] ,

from	the	state	board	of	charities	and	corrections	,
从	这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	,

来自州慈善和惩教委员会，

[sʌtʃ] [pərˈmɪt][ɔːr][ˈlaɪs(ə)ns][wʌns] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [riˈvəukt] [fɔːr; fər] [kɔːz] [ˈæftər][ə; eɪ]

such	permit	or	license	once	issued	to	continue	until	revoked	for	cause	after	a
这样的	允许	或者	执照	一次	发布	到	继续	直到	撤销	为了	原因	后	一个

[ˈhɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

此类许可证或执照一旦颁发，即持续有效，直至经听证会后因正当理由被撤销为止。

[sek] . [ˌtuːˈtuː] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第 2 节

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃæritiz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ˈlaɪsənsɪz]

The	state	board	of	charities	and	corrections	is	hereby	authorized	to	issue	licenses
这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	是	特此	授权	到	问题	许可证

[ɔːr] [pəˈmits] [tuː; tə][ˈpɜːsənz][ɔːr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [məˈtɜːrnəti] [ˈhɒspɪtlz] ,

or	permits	to	persons	or	associations	to	conduct	maternity	hospitals	,
或者	许可证	到	人	或者	协会	到	执行	产科	医院	,

兹授权州慈善和惩教委员会向个人或团体颁发经营妇产医院的执照或许可证。

[ˈlaɪɪŋ] - [ɪn][əˈsaɪləmz] , [ɔːr][ˈhoʊmz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ˈsekʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

lying	-	in	asylums	,	or	homes	for	children	,	as	provided	in	section	one	of	this	act	,
说谎	-	在	精神病院	, 或者		房屋	为了	孩子们	,	作为	假如	在	部分	一	的	这	行为	,

根据本法第一条规定设立的产妇收容所或儿童之家

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['laɪsənsɪz][ɔːr] [pə'mits] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	to	prescribe	the	conditions	upon	which	such	licenses	or	permits	shall	be
和	到	规定	这	状况	之上	哪个	这样的	许可证	或者	许可证	将	是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

并规定颁发此类许可证或执照的条件，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [diːm] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	such	rules	and	regulations	as	it	may	deem	best	for	the	government
和	这样的	规则	和	法规	作为	它	可能	认为	最好的	为了	这	政府

[ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] ,

and	regulation	of	maternity	hospitals	,
和	规定	的	产科	医院	,

以及政府认为最有利于妇产医院管理和监管的规章制度。

['laɪɪŋ] - [ɪn][ə'saɪləmz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] , [ɔːr]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

lying	-	in	asylums	and	institutions	,	boarding	houses	,	or	homes	for	the	reception
说谎	-	在	精神病院	和	机构	,	登机	房屋	,	或者	房屋	为了	这	接待

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	care	of	children	,
和	关心	的	孩子们	,

产科收容所和机构、寄宿公寓或儿童收容和照料之家

[ænd; ənd] [sed] [bɔːrd] [ɪz] ['fɜːrðər] ['ɔːθəraɪzd] , [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] , ['sekrəteri] , [

and	said	board	is	further	authorized	,	by	one	or	more	of	its	members	,	secretary	,	[
和	说	木板	是	更远	授权	,	经过	一	或者	更多的	的	它是	成员	,	秘书	,	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

并且该董事会还经其一名或多名成员、秘书[4]授权。

[ɔːr]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [tuː; tə][ɪn'spekt][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

or	duly	authorized	representative	,	to	inspect	and	report	upon	the	conditions
或者	正式地	授权	代表	,	到	检查	和	报告	之上	这	状况

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

prevailing	in	all	such	institutions	.
盛行	在	全部	这样的	机构	.

或经正式授权的代表，检查并报告所有此类机构的现状。

[sek] . [θriː] .

Sec	.	3	.
秒	.	3	.

第 3 节

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [mein'teinz] [ɔːr] [kən'dʌkts] ,

Any	person	who	maintains	or	conducts	,
任何	人	WHO	保持	或者	进行	,

任何维持或进行以下活动的人，

[ɔːr][əˈsists][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɔːr] [kən'dʌktɪŋ] [æz; əz]['mænɪdʒər][ɔːr]['ɑːfɪsər] ['eni] [mə'tɜːrnəti]['hɑːspɪt(ə)l] ,

or	assists	in	maintaining	or	conducting	as	manager	or	officer	any	maternity	hospital	,
或者	助攻	在	保持	或者	进行	作为	经理	或者	官	任何	产科	医院	,

或担任任何妇产医院的经理或负责人，协助维持或经营该医院；

['laɪɪŋ] [ɪn][ə'saɪləm] , [ɔːr] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

lying	in	asylum	,	or	any	institution	,	boarding	house	,
说谎	在	庇护所	,	或者	任何	机构	,	登机	房子	,

躺在精神病院、任何机构、寄宿公寓里

[hoʊm] [ɔːr] ['ʌðər] [pleɪs] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]
home **or** **other** **place** **conducted** **as** **a** **place** **for** **the** **reception** **and** **care** **of**
家 或者 其他 地方 实施 作为 一个 地方 为了 这 接待 和 关心 的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

家庭或其他用作接收和照顾儿童的场所，

[ɔːr] [huː] [kiːps] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] ['eni] [tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ,
or **who** **keeps** **at** **any** **such** **place** **any** **child** **under** **the** **age** **of** **twelve** **years** **,**
或者 WHO 保持 在 任何 这样的 地方 任何 孩子 在下面 这 年龄 的 十二 年 ,

或将任何未满十二岁的儿童囚禁于此类场所的人，

[nɑːt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ə'prentɪs] [ɔːr] [wɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɔːr]
not **his** **relative** **,** **apprentice** **or** **ward** **,** **without** **first** **having** **obtained** **a** **license** **or**
不是 他的 相对的 , 学徒 或者 病房 , 没有 第一的 拥有 获得 一个 执照 或者
[pər'mɪt] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
permit **therefor** **in** **writing** **,**
允许 因此 在 写作 ,

未经事先取得书面许可或执照，不得将其亲属、学徒或受监护人代为执行。

[æz; əz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
as **provided** **in** **section** **one** **of** **this** **act** **,**
作为 假如 在 部分 一 的 这 行为 ,

根据本法第一条的规定，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'pɑːn] [kən'vɪkʃn] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [nɑːt]
shall **be** **punished** **upon** **conviction** **by** **imprisonment** **in** **the** **county** **jail** **for** **not**
将 是 受到惩罚 之上 定罪 经过 监禁 在 这 县 监狱 为了 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɪr] ,
more **than** **one** **year** **,**
更多的 比 一 年 ,

经定罪，将处以在县监狱服刑不超过一年的监禁。

[ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
or **by** **a** **fine** **not** **to** **exceed** **five** **hundred** **dollars** **,**
或者 经过 一个 美好的 不是 到 超过 五 百 美元 ,

或处以不超过五百美元的罚款，

[ɔːr] [bəuθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [[faɪv]]
or **both** **a** **fine** **and** **imprisonment** **may** **be** **imposed** **at** **the** **discretion** **[** **5** **]**
或者 两个都 一个 美好的 和 监禁 可能 是 强加 在 这 审慎 [5]

或者，可酌情处以罚款和监禁[5]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
of **the** **court** **.**
的 这 法庭 .

法院。

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]
RULES **AND** **REGULATIONS** **FOR** **THE** **GOVERNMENT** **OF** **MATERNITY** **HOSPITALS** **AND**
规则 和 法规 为了 这 政府 的 产科 医院 和
['hoʊmz] .
HOMES **.**
房屋 .

政府对妇产医院和养老院的规章制度。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] - , ['stætʃuːts] - .
In **accordance** **with** **Chapter** **69** **,** **Statutes** **1913** **.**
在 根据 和 章 - , 法规 - .

根据 1913 年法令第 69 章。

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

Definitions	.
定义	.

定义。

['eni] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ,

Any	**place**	**into**	**which**	**women**	**are**	**received**	**to**	**be**	**cared**	**for**	**before**	**,**
任何	地方	进入	哪个	女性	是	已收到	到	是	关心	为了	前	,

任何接收妇女进行孕前护理的地方，

['dʊrɪŋ] [ɔːr]['æftər][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'tɜːrnəti]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][hoʊm] .

during	**or**	**after**	**parturition**	**shall**	**be**	**considered**	**as**	**a**	**maternity**	**hospital**	**or**	**home**	**.**
期间	或者	后	分娩	将	是	经过考虑的	作为	一个	产科	医院	或者	家	.

分娩期间或分娩后应视为在妇产医院或家中。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɜːrnəti] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Institutions	**caring**	**for**	**maternity**	**patients**	**are**	**classified**	**as**	**follows**	**,**	**according**	**to**
机构	关怀	为了	产科	患者	是	分类	作为	跟随	,	根据	到

[ɪ'kwɪpmənt] :

equipment	**:**
设备	:

根据设备情况，为产妇提供护理的机构可分为以下几类：

[klæs] [ə; eɪ] . ['seprət] [klæs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɜːrnəti]

Class	**A**	**.**	**Separate**	**class**	**A**	**building**	**with**	**complete**	**equipment**	**caring**	**for**	**maternity**
班级	一个	.	分离	班级	一个	建筑	和	完全的	设备	关怀	为了	产科

['peɪʃnts] ['oʊnli] .

patients	**only**	**.**
患者	仅有的	.

A级。独立的A级建筑，配备齐全的设备，仅用于照护产科病人。

[klæs] [biː] . ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mə'tɜːrnəti] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [dɪ'lɪvəri] [ruːm]

Class	**B**	**.**	**Hospital**	**with**	**maternity**	**department**	**with**	**fully**	**equipped**	**delivery**	**room**
班级	B	.	医院	和	产科	部门	和	完全	配备	送货	房间

[ænd; ənd] ['nɜːrsəri] .

and	**nursery**	**.**
和	苗圃	.

B级医院，设有妇产科，配备齐全的产房和婴儿室。

[klæs] [siː] . ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] [ɔːr] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

Class	**C**	**.**	**General**	**hospital**	**with**	**either**	**delivery**	**room**	**or**	**nursery**	**and**	**general**
班级	C	.	一般的	医院	和	任何一个	送货	房间	或者	苗圃	和	一般的

['hɑːspɪt(ə)l]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

hospital	**using**	**the**	**operating**	**room**	**for**	**delivery**	**.**
医院	使用	这	操作	房间	为了	送货	.

C级：设有产房或新生儿病房的综合医院，以及使用手术室进行分娩的综合医院。

[fɔːr; fər] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [klæs] [ə; eɪ] , [biː][ænd; ənd][siː] [mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] , [siː]

For	**rules**	**and**	**regulations**	**for**	**Class**	**A**	**,**	**B**	**and**	**C**	**maternity**	**hospitals**	**,**	**see**
为了	规则	和	法规	为了	班级	一个	,	B	和	C	产科	医院	,	看

[peɪdʒ][sɪks] .

page	**6**	**.**
页	6	.

有关 A、B、C 类妇产医院的规章制度，请参阅第 6 页。

[klæs] [diː] . ['praɪvət] ['hoʊmz] .

Class	**D**	**.**	**Private**	**homes**	**.**
班级	D	.	私人的	房屋	.

D类：私人住宅。

[fɔːr; fər] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [klæs] [diː] ['praɪvət] [məˈtɜːrnəti] ['hoʊmz] , [siː] [peɪdʒ] - . [
For **rules** **and** **regulations** **for** **Class** **D** **private** **maternity** **homes** **,** **see** **page** **13** **.** **[**
为了 规则 和 法规 为了 班级 D 私人的 产科 房屋 , 看 页 - . [
[sɪks]]
6 **]**
6]

有关 D 类私立妇产医院的规章制度，请参阅第 13 页。[6]

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [məˈtɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] .
RULES **AND** **REGULATIONS** **GOVERNING** **MATERNITY** **HOSPITALS** **.**
规则 和 法规 治理 产科 医院 .

妇产医院规章制度。

(['klæsɪz] [ə; eɪ] , [biː][ænd; ənd][siː] .)
(**Classes** **A** **,** **B** **and** **C** **.** **)**
(课程 一个 , B 和 C .)

（A、B、C类）

[gˈrɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [riˈvəukɪŋ] ['laɪs(ə)ns] . [wʌn] .
Granting **and** **revoking** **license** **.** **1** **.**
授予 和 撤销 执照 . 1 .

授予和撤销许可。1.

[ɔːl] [məˈtɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]['hoʊmz][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['sekʃ(ə)n][θriː] ,
All **maternity** **hospitals** **and** **homes** **are** **required** **,** **in** **accordance** **with** **Section** **3** **,**
全部 产科 医院 和 房屋 是 必需的 , 在 根据 和 部分 3 ,
['tʃæptər] - ,
Chapter **69** **,**
章 - ,

所有妇产医院和妇产之家均须按照第69章第3节的规定执行。

['stætʃuːts] - , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd]
Statutes **1913** **,** **to** **secure** **the** **license** **of** **the** **State** **Board** **of** **Charities** **and**
法规 - , 到 安全的 这 执照 的 这 状态 木板 的 慈善机构 和
[kəˈrekʃnz] ,
Corrections **,**
更正 ,

1913 年法令，旨在确保获得州慈善和惩戒委员会的许可，

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['stændərdz][set][baɪ][ðæt] [bɔːrd] . [ˌtuːˈtuː] .
and **to** **conform** **to** **the** **standards** **set** **by** **that** **board** **.** **2** **.**
和 到 符合 到 这 标准 放 经过 那 木板 . 2 .

并符合该委员会制定的标准。2.

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][blæŋks] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd]
Application **for** **license** **must** **be** **made** **on** **blanks** **furnished** **by** **the** **State** **Board**
应用 为了 执照 必须 是 制成 在 空白 提供 经过 这 状态 木板
[ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] . [θriː] .
of **Charities** **and** **Corrections** **.** **3** **.**
的 慈善机构 和 更正 . 3 .

申请许可证必须使用州慈善和惩戒委员会提供的空白表格。3.

['evri] ['æplɪkənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr]
Every **applicant** **must** **have** **the** **approval** **of** **the** **local** **board** **of** **health** **or**
每一个 申请人 必须 有 这 赞同 的 这 当地的 木板 的 健康 或者
[helθ] ['ɑːfɪsər] . [fɔːr] .
health **officer** **.** **4** **.**
健康 官 . 4 .

所有申请人必须获得当地卫生委员会或卫生官员的批准。4.

['evri] [ˌlaɪsən'si:][ʃæl; ʃəl][poʊst][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] . [faɪv] .

Every	**licensee**	**shall**	**post**	**his**	**license**	**in**	**a**	**conspicuous**	**place**	**.**	**5**	**.**
每一个	被许可人	将	邮政	他的	执照	在	一个	显眼的	地方	.	5	.

5. 每位持证人应当将许可证张贴在显眼处。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ,

Any	**change**	**of**	**ownership**	**,**	**management**	**,**
任何	改变	的	所有权	,	管理	,

所有权、管理层的任何变更，

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɑ:mptli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz]

location	**or**	**name**	**shall**	**be**	**promptly**	**reported**	**to**	**the**	**State**	**Board**	**of**	**Charities**
地点	或者	姓名	将	是	及时	据报道	到	这	状态	木板	的	慈善机构

[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

and	**Corrections**	**.**
和	更正	.

地点或姓名应立即报告给州慈善和惩教委员会。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['laɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl]

When	**any**	**such**	**change**	**is**	**contemplated**	**an**	**application**	**for**	**a**	**new**	**license**	**shall**
什么时候	任何	这样的	改变	是	思考	一个	应用	为了	一个	新的	执照	将

[bi:; bi] [meɪd] .

be	**made**	**.**
是	制成	.

当考虑进行任何此类变更时，应申请新的许可证。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [nu:] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi] ['græntɪd] [ɑ:n] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [held]

In	**such**	**instance**	**the**	**new**	**license**	**may**	**be**	**granted**	**on**	**surrender**	**of**	**the**	**license**	**held**
在	这样的	实例	这	新的	执照	可能	是	的确	在	投降	的	这	执照	握住

. [sɪks] .

.	**6**	**.**
.	6	.

在这种情况下，可以交回原有许可证，然后颁发新的许可证。6.

[noʊ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æt; ət][wʌn] [taɪm]

No	**greater**	**number**	**of**	**women**	**and**	**infants**	**shall**	**be**	**cared**	**for**	**at**	**one**	**time**
不	更大的	数字	的	女性	和	婴儿	将	是	关心	为了	在	一	时间

[ɑ:n] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən][ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][noʊ] ['wɪmɪn] [ɔ:r]['ɪnfənts]

on	**such**	**premises**	**than**	**is**	**authorized**	**by**	**the**	**license**	**and**	**no**	**women**	**or**	**infants**
在	这样的	前提	比	是	授权	经过	这	执照	和	不	女性	或者	婴儿

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] [pleɪs] [nɑ:t] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .

shall	**be**	**kept**	**in**	**a**	**building**	**or**	**place**	**not**	**designated**	**in**	**the**	**license**	**.**
将	是	保留	在	一个	建筑	或者	地方	不是	指定的	在	这	执照	.

此类场所一次照料的妇女和婴儿人数不得超过许可证授权的人数，且不得将妇女或婴儿安置在许可证未指定的建筑物或场所内。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .

Physical	**equipment**	**.**	**1**	**.**
身体的	设备	.	1	.

实物设备.1.

[ɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][wɔ:rdz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['peɪʃnts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌaʊt'saɪd][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

All	**rooms**	**and**	**wards**	**occupied**	**by**	**patients**	**shall**	**be**	**outside**	**rooms**	**and**
全部	房间	和	病房	占领	经过	患者	将	是	外部	房间	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [speɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [speɪs] . [ˌtu:'tu:] .

the	**window**	**space**	**shall**	**not**	**be**	**less**	**than**	**one**	**-**	**fifth**	**of**	**the**	**floor**	**space**	**.**	**2**	**.**
这	窗户	空间	将	不是	是	较少的	比	一	-	第五	的	这	地面	空间	.	2	.

1.所有病人居住的房间和病房都应该是外房间，窗户面积不得少于房间面积的五分之一。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wɔːrdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]

The	rooms	and	wards	shall	be	of	sufficient	size	to	allow	not	less	than
这	房间	和	病房	将	是	的	充足的	尺寸	到	允许	不是	较少的	比

- ['siːˈjuː] . [ɛf tiː] . [ʌv; əv] [er] [speɪs] [ænd; ənd] - [ˌɛsˈkjuː] .

800	cu	.	ft	.	of	air	space	and	100	sq	.
-	cu	.	英尺	.	的	空气	空间	和	-	平方	.

房间和病房的面积应足够大，以保证不少于 800 立方英尺的空气空间和 100 平方英尺的面积。

[ɛf tiː] . [ʌv; əv] [flɔːr] [speɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] - ['siːˈjuː] . [ɛf tiː] . [ʌv; əv] [er]

ft	.	of	floor	space	for	each	adult	patient	and	250	cu	.	ft	.	of	air
英尺	.	的	地面	空间	为了	每个	成人	病人	和	-	cu	.	英尺	.	的	空气

[speɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɪnfənt] [ˌðerˈɪn] .

space	for	each	infant	therein	.
空间	为了	每个	婴儿	其中	.

每位成年患者需要 250 立方英尺的地面空间，每位婴儿需要 250 立方英尺的空气空间。

[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][kənˈfɔːrm][wɪð; wɪθ] [steɪt] ['haʊzɪŋ] [lɔːz] . [['sɛvən]] [θriː] .

Ventilation	shall	conform	with	state	housing	laws	.	[	7	]	3	.
通风	将	符合	和	状态	住房	法律	.	[	7	]	3	.

通风应符合州住房法律。[7]3.

[ɔːl] ['plʌmɪŋ] ,

All	plumbing	,
全部	管道	,

所有管道工程，

['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɪkˈskriːtə][ænd; ənd]

drainage	and	other	arrangements	for	the	disposal	of	excreta	and
引流	和	其他	安排	为了	这	处理	的	排泄物	和

['haʊshoʊld] [weɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

household	waste	shall	be	in	accordance	with	the	rules	and	regulations	of
家庭	浪费	将	是	在	根据	和	这	规则	和	法规	的

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [helθ] ['ɔrdənənsɪz] . [fɔːr] .

the	State	Board	of	Health	and	local	health	ordinances	.	4	.
这	状态	木板	的	健康	和	当地的	健康	法令	.	4	.

4. 粪便和生活垃圾的排放和其他处理安排应符合州卫生委员会的规章制度和地方卫生条例。

['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] ['hɒpəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prɑːpərli][ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['ventɪleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Toilets	and	hoppers	shall	be	properly	and	adequately	ventilated	to	the
洗手间	和	料斗	将	是	适当地	和	充分	通风	到	这

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [er] . [faɪv] .

external	air	.	5	.
外部的	空气	.	5	.

厕所和粪池应适当且充分地通风，与外界空气连通。5.

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ruːmz; rʊmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [noʊ][gæs]

In	order	that	the	heating	of	all	rooms	shall	be	safe	and	adequate	no	gas
在	命令	那	这	加热	的	全部	房间	将	是	安全的	和	足够的	不	气体

[stoʊv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [fluː]

stove	shall	be	used	which	is	not	directly	connected	with	an	outside	flue
火炉	将	是	用过的	哪个	是	不是	直接地	连接	和	一个	外部	烟道

[ænd; ənd][ɔːl][gæs] [kəˈnekʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['met(ə)l]['paɪpɪŋ] . [sɪks] .

and	all	gas	connections	should	be	of	metal	piping	.	6	.
和	全部	气体	连接	应该	是	的	金属	管道	.	6	.

为了确保所有房间的供暖安全充足，任何燃气灶都必须直接与室外烟道连接，并且所有燃气连接都必须使用金属管道。6.

['faɪər] [prə'tekʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

Fire	protection	shall	be	according	to	the	rules	and	regulations	of	the
火	保护	将	是	根据	到	这	规则	和	法规	的	这

['loʊk(ə)l]['faɪər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r]['sɪti] ['ɔ:rdɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

local	fire	commission	or	city	ordinance	and	the	rules	and	regulations	of
当地的	火	委员会	或者	城市	条例	和	这	规则	和	法规	的

[ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

the	State	Board	of	Charities	and	Corrections	.
这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	.

消防工作应按照当地消防委员会或市条例的规章制度以及州慈善和惩教委员会的规章制度进行。

[ði:z] ['stændərdz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

These	standards	will	be	furnished	with	the	application	.	7	.
这些	标准	将要	是	提供	和	这	应用	.	7	.

这些标准将随申请一并提交。7.

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] . [eɪt] .

Provision	for	isolation	of	contagious	diseases	shall	be	made	.	8	.
条款	为了	隔离	的	传染性	疾病	将	是	制成	.	8	.

应制定传染病隔离措施。8.

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sænəteri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] ['θɜ:roʊ] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ænd; ənd]

There	shall	be	sanitary	equipment	for	thorough	bathing	of	patients	and
那里	将	是	卫生	设备	为了	彻底	洗澡	的	患者	和

['ɪnfənts] . [naɪn] .

infants	.	9	.
婴儿	.	9	.

应配备卫生设备，以便为病人和婴儿进行彻底的沐浴。9.

[æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kli:n] ['bedɪŋ] ,

An	adequate	supply	of	clean	bedding	,
一个	足够的	供应	的	干净的	寝具	,

充足的干净寝具，

['bɑ:di]['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [ɑ:n][hænd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

body	linen	and	towels	shall	be	kept	on	hand	at	all	times	.
身体	亚麻布	和	毛巾	将	是	保留	在	手	在	全部	时代	.

应随时备好浴巾和毛巾。

[bed][pæn]['stɛrəˌlaɪzɝz][ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] ['hɒspɪtlz] .

Bed	pan	sterilizers	are	recommended	for	hospitals	.
床	平底锅	消毒器	是	受到推崇的	为了	医院	.

建议医院使用便盆消毒器。

[ə; eɪ] ['seprət] [bed][pæn] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][ju:z][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['peɪʃnts] [ɪz] ['strɔ:ŋli] ['ædvəkeɪt; -ət] .

A	separate	bed	pan	marked	for	use	of	individual	patients	is	strongly	advocated	.
一个	分离	床	平底锅	标记	为了	使用	的	个人	患者	是	强烈	倡导者	.

强烈建议使用标有"个人病人专用"字样的独立便盆。

[dɪ'lɪvəri] [ru:m] . [wʌn] .

Delivery	room	.	1	.
送货	房间	.	1	.

产房。1.

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ru:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ;

A	delivery	room	shall	be	provided	;
一个	送货	房间	将	是	假如	;

应提供产房；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz][ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] . [ˌtu:'tu:] .

it	must	be	ready	at	all	times	and	used	for	no	other	purpose	.	2	.
它	必须	是	准备好	在	全部	时代	和	用过的	为了	不	其他	目的	.	2	.

1. 必须随时可用，且不得用于其他用途。2.

[ðə; ði] [flɔːrz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [wɪl] [pər'mɪt][ʌv; əv]

The	floors	,	walls	and	ceiling	shall	be	of	such	material	as	will	permit	of
这	楼层	,	墙壁	和	天花板	将	是	的	这样的	材料	作为	将要	允许	的

['biːɪŋ] ['iːzəli] [wɑːʃt] .

being	easily	washed	.
存在	容易地	洗过	.

地板、墙壁和天花板应采用易于清洗的材料。

[prə'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['beɪsnz] , ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

Provision	must	be	made	for	sterilization	of	water	,	basins	,	instruments	and
条款	必须	是	制成	为了	消毒	的	水	,	盆地	,	仪器	和

['dresɪŋz] .

dressings	.
敷料	.

必须提供对水、盆、器械和敷料进行消毒的措施。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpərli] [træpt] [ænd; ənd] [ventid] ['beɪs(ə)n] . [θriː]

There	shall	be	running	water	with	a	properly	trapped	and	vented	basin	.	3
那里	将	是	跑步	水	和	一个	适当地	被困	和	通风	盆地	.	3

.

:
.

3. 水槽应有自来水，并配有排水良好的存水弯和通风装置。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['teɪbl] [ɔːr][bed] , ['ɪnstrəmənt]

The	delivery	room	shall	be	furnished	with	a	delivery	table	or	bed	,	instrument
这	送货	房间	将	是	提供	和	一个	送货	桌子	或者	床	,	乐器

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

产房应配备产床或分娩台、器械台，

['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , ['beɪsnz][ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] .

irrigating	apparatus	,	basins	and	pitchers	.
灌溉	设备	,	盆地	和	投手	.

灌溉设备、水盆和水罐。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sterəl] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [[eɪt]]

There	shall	be	an	ample	supply	of	sterile	linen	and	[	8	]
那里	将	是	一个	充足	供应	的	无菌	亚麻布	和	[	8	]

应有充足的无菌亚麻布和[8]

['dresɪŋz] .

dressings	.
敷料	.

敷料。

[drʌgz] [ˌɔːrdn'erəli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][juːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . [fɔːr] .

Drugs	ordinarily	needed	for	use	shall	be	kept	in	the	room	at	all	times	.	4	.
药物	按说	需要	为了	使用	将	是	保留	在	这	房间	在	全部	时代	.	4	.

4. 房间内应始终备有常用药品。

[tuː] ['ɪnfənts] - [tʌb] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] . [faɪv] .

Two	infants	'	tubs	shall	be	provided	for	resuscitation	in	delivery	room	.	5	.
二	婴儿	-	浴缸	将	是	假如	为了	复苏	在	送货	房间	.	5	.

产房内应配备两个婴儿复苏浴盆。5.

['evri] ['ɪnfənt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

Every	infant	shall	be	marked	for	identification	before	it	is	taken	from
每一个	婴儿	将	是	标记	为了	鉴别	前	它	是	已采取	从

[dɪ'lɪvəri] [ru:m] .

delivery	room	.
送货	房间	.

每个婴儿在离开产房前都必须做好身份识别标记。

['nɜ:rsəri] . [wʌn] .

Nursery	.	1	.
苗圃	.	1	.

托儿所.1.

[ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] . [ˌtu:'tu:] .

A	separate	room	for	a	nursery	shall	be	provided	.	2	.
一个	分离	房间	为了	一个	苗圃	将	是	假如	.	2	.

1. 应提供一间单独的育婴室。

['ɪnfənts] - [krɪb] [ɔ:r]['bæskəts][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜ:rm] , [kli:n] ['mætrəsɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər]

Infants	'	cribs	or	baskets	shall	have	firm	,	clean	mattresses	,	covered	with	rubber
婴儿	-	婴儿床	或者	篮子	将	有	公司	,	干净的	床垫	,	涵盖	和	橡皮

['ʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃəbl] [pædz] .

sheeting	and	washable	pads	.
薄片	和	可洗的	垫子	.

婴儿床或婴儿篮应配备结实、干净的床垫，床垫上应铺有橡胶垫和可清洗的垫子。

[kli:n] ['wʊlən] ['blæŋkits] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ju:st] .

Clean	woolen	blankets	shall	be	used	.
干净的	羊毛	毯子	将	是	用过的	.

应使用干净的羊毛毯。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['seprət] [bed][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ɪnfənt] . [θri:] .

There	shall	be	a	separate	bed	for	each	infant	.	3	.
那里	将	是	一个	分离	床	为了	每个	婴儿	.	3	.

3. 每个婴儿都应该有一张单独的床。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] ['beɪðɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,

It	is	recommended	that	the	nursery	be	provided	with	stationary	bathing	facilities	,
它	是	受到推崇的	那	这	苗圃	是	假如	和	静止的	洗澡	设施	,

建议为托儿所配备固定式洗浴设施。

[ə; eɪ] ['prɑ:pərli] [prə'tektɪd] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [skeɪlz] . [fɔ:r] .

a	properly	protected	dressing	table	and	correct	scales	.	4	.
一个	适当地	受保护	敷料	桌子	和	正确的	秤	.	4	.

4. 一张防护良好的梳妆台和合适的体重秤。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .

The	nursery	shall	be	heated	and	ventilated	.
这	苗圃	将	是	加热	和	通风	.

育婴室应配备暖气和通风设备。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [θər'mɑ:mɪtər] [mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən]['i:v(ə)n]

A	wall	thermometer	must	be	provided	in	order	to	be	sure	that	an	even
一个	墙	温度计	必须	是	假如	在	命令	到	是	当然	那	一个	甚至

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [meɪn'teɪnd] . [faɪv] .

temperature	is	maintained	.	5	.
温度	是	维持	.	5	.

必须安装墙式温度计，以确保保持温度均匀。5.

[ə; eɪ] ['kʌvərd] [kən'teɪnər] [fɔ:r; fər] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] . [sɪks] .

A	covered	container	for	soiled	linen	shall	be	provided	.	6	.
一个	涵盖	容器	为了	脏的	亚麻布	将	是	假如	.	6	.

6. 应提供一个带盖的容器来存放脏污的床单。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [treɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ʌp][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

A	dressing	tray	shall	be	set	up	at	all	times	.
一个	敷料	托盘	将	是	放	向上	在	全部	时代	.

必须随时备有换药托盘。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['ɪnfənts] :

The	following	articles	are	recommended	in	dressing	and	caring	for	infants	:
这	下列的	文章	是	受到推崇的	在	敷料	和	关怀	为了	婴儿	:

['sterəl] [gɔːz] ,

Sterile	gauze	,
无菌	纱布	,

以下物品推荐用于婴儿的穿衣和护理：无菌纱布，

[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] , ['miːdiəm] [ænd; ənd] [smɔːl] ['seɪfti] [pɪnz] , ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] , [ə; eɪ]

absorbent	cotton	,	medium	and	small	safety	pins	,	bottle	of	alcohol	,	a
吸收剂	棉布	,	中等的	和	小的	安全	别针	,	瓶子	的	酒精	,	一个

[bɑːr][ʌv; əv] [pjʊr] [maɪld][soʊp] ,

bar	of	pure	mild	soap	,
酒吧	的	纯的	温和的	肥皂	,

吸水棉、中号和小号安全别针、一瓶酒精、一块纯净温和的肥皂

[ə; eɪ]['prɑːpər]['luːbrɪkənt] (- [ɔːr] ['ɑːlɪv] [ɔɪl]) , ['bɔːrɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] , [pjʊr] ['paʊdər] ,

a	proper	lubricant	(	albolene	or	olive	oil	)	,	boric	acid	solution	,	pure	powder	,
一个	恰当的	润滑剂	(	-	或者	橄榄	油	)	,	硼酸	酸	解决方案	,	纯的	粉末	,

[æb'dɑːmɪn(ə)l]['baɪndər][fɔːr; fər]['ɪnfənt] . ['sɛvən] .

abdominal	binder	for	infant	.	7	.
腹部	活页夹	为了	婴儿	.	7	.

合适的润滑剂（例如阿勃林或橄榄油）、硼酸溶液、纯硼酸粉、婴儿腹部束带。7.

['bɔtlz] [ænd; ənd] ['nɪpl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prɑːpərli]['stərəlaɪzd]['æftər] [iːtʃ] [juːz] . [eɪt] .

Bottles	and	nipples	shall	be	properly	sterilized	after	each	use	.	8	.
瓶子	和	乳头	将	是	适当地	已灭菌	后	每个	使用	.	8	.

奶瓶和奶嘴每次使用后均应进行适当消毒。8.

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][wʌn]['dʌz(ə)n]['daɪpərz; 'daɪəpərz][pər] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ]

A	minimum	of	one	dozen	diapers	per	child	shall	be	provided	for	each
一个	最低限度	的	一	打	尿布	每	孩子	将	是	假如	为了	每个

- ['aʊərz] .

24	hours	.
-	小时	.

每24小时至少要为每个孩子提供一打尿布。

['freʃli] ['lɔːndəd] ['daɪpərz; 'daɪəpərz]['oʊnli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] . [naɪn] .

Freshly	laundered	diapers	only	shall	be	used	.	9	.
新鲜的	洗过的	尿布	仅有的	将	是	用过的	.	9	.

只能使用刚洗过的尿布。9.

[ɪf] [hɑːt]['wɔːtər][bægz][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [baɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

If	hot	water	bags	are	ordered	by	physician	,
如果	热的	水	包	是	订购	经过	医生	,

如果医生开了热水袋处方，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flænl] [bæg] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][krɪb] ,

they	must	be	covered	with	a	flannel	bag	before	being	placed	in	the	crib	,
他们	必须	是	涵盖	和	一个	绒布	包	前	存在	放置	在	这	婴儿床	,

放入婴儿床前，必须先用法兰绒袋罩住它们。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz]['bɑːdi] . [[naɪn]]

and	must	not	come	in	direct	contact	with	the	baby's	body	.	[	9	]
和	必须	不是	来	在	直接的	接触	和	这	婴儿的	身体	.	[	9	]

并且不得与婴儿的身体直接接触。[9]

[ker] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] . [wʌn] .

Care	of	patients	.	1	.
关心	的	患者	.	1	.

患者护理.1.

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

Immediately	upon	the	beginning	of	labor	,
立即地	之上	这	开始	的	劳动	,

分娩开始后立即

[ə; eɪ] ['liːgəli] ['kwɑːlɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nəutifaid][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn]

a	legally	qualified	physician	shall	be	notified	and	shall	be	present	and	in
一个	合法地	合格的	医生	将	是	已通知	和	将	是	展示	和	在

[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][bɜːrθ] . [ˌtuː'tuː] .

attendance	at	the	time	of	birth	.	2	.
出席	在	这	时间	的	出生	.	2	.

1. 应当通知有法律资格的医生，并且该医生应当在分娩时到场。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [bɔːrn]['ɪnfənts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	eyes	of	all	new	born	infants	shall	be	treated	immediately	after	birth	with	a
这	眼睛	的	全部	新的	出生	婴儿	将	是	治疗	立即地	后	出生	和	一个

[wʌn][pər] [sent] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

one	per	cent	solution	of	nitrate	of	silver	,
一	每	中心	解决方案	的	硝酸盐	的	银	,

所有新生儿的眼睛在出生后应立即用百分之一的硝酸银溶液进行治疗。

[tuː] [drɑːps][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,

two	drops	in	each	eye	,
二	滴	在	每个	眼睛	,

每只眼睛滴两滴，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'pruːvd] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [klenzd] ['deɪli]

or	with	other	approved	solution	and	during	the	first	few	days	cleansed	daily
或者	和	其他	得到正式认可的	解决方案	和	期间	这	第一的	很少	天	已清洗	日常的

[wɪð; wɪθ]['sætʃəreɪtɪd]['bɔːrɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] .

with	saturated	boric	acid	solution	.
和	饱和	硼酸	酸	解决方案	.

或者使用其他认可的溶液，并在最初几天每天用饱和硼酸溶液清洗。

['æmpuːlz] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]

Ampoules	of	nitrate	of	silver	solution	may	be	obtained	free	of	charge	by
安瓿瓶	的	硝酸盐	的	银	解决方案	可能	是	获得	自由的	的	收费	经过

['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

charitable	institutions	upon	application	to	State	Board	of	Health	,
慈善	机构	之上	应用	到	状态	木板	的	健康	,

慈善机构可向州卫生委员会申请免费获得硝酸银溶液安瓿。

- [welz] ['fɑːrgoʊ] ['bɪldɪŋ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɔːr] - [pə'sɪfɪk]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒələs] .

713	Wells	Fargo	Building	,	San	Francisco	,	or	821	Pacific	Finance	Building	,	Los	Angeles	.
-	威尔斯	法戈	建筑	,	圣	弗朗西斯科	,	或者	-	太平洋	金融	建筑	,	洛杉矶	洛杉矶	.

[θriː] .

3	.
3	.

旧金山富国银行大厦 713 号，或洛杉矶太平洋金融大厦 821 号。3.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃæptər] - , ['stætʃuːts] - ,

Attention	is	called	to	Chapter	724	,	Statutes	1915	,
注意力	是	称为	到	章	-	,	法规	-	,

请注意1915年法令第724章，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['rednd] [ɔːr] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] , [wɪ'ðɪn]

which	requires	the	reporting	of	reddened	or	inflamed	eyes	of	an	infant	,	within
哪个	需要	这	报道	的	发红	或者	发炎的	眼睛	的	一个	婴儿	,	之内

[tuː] [wiːks] ['æftər][bɜːrθ] ,

two	weeks	after	birth	,
二	周	后	出生	,

规定婴儿出生两周内，如出现眼睛发红或发炎的症状，必须上报。

[tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [helθ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔːr][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	the	local	health	officer	of	the	county	or	municipality	within	which	the
到	这	当地的	健康	官	的	这	县	或者	市政当局	之内	哪个	这

['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfənt] [ri'zaidz] . [fɔːr] .

mother	of	such	infant	resides	.	4	.
母亲	的	这样的	婴儿	居住地	.	4	.

4. 向婴儿母亲居住的县或市的地方卫生官员报告。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [brest] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

If	the	child	is	kept	in	the	hospital	and	is	not	breast	fed	by	the	mother	,
如果	这	孩子	是	保留	在	这	医院	和	是	不是	胸部	美联储	经过	这	母亲	,

如果孩子住院且母亲没有进行母乳喂养，

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	feeding	and	selection	of	food	,	shall	be	under	the	direction	of	a
这	喂养	和	选择	的	食物	,	将	是	在下面	这	方向	的	一个

['redʒɪstərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

registered	physician	.
挂号的	医生	.

喂养和食物选择应在注册医师的指导下进行。

[ɪf] [ə; eɪ] [wet] - [nɜːrs] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

If	a	wet	-	nurse	is	provided	,	she	shall	meet	the	approval	of	the	physician	.
如果	一个	湿的	-	护士	是	假如	,	她	将	见面	这	赞同	的	这	医生	.

如果需要奶妈，则必须获得医生的批准。

[wen'evər] [əd'vaɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɜːdʒd][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][tʃaɪld] . [faɪv] .

Whenever	advisable	the	mother	shall	be	urged	to	nurse	her	child	.	5	.
每当	建议	这	母亲	将	是	敦促	到	护士	她	孩子	.	5	.

只要条件允许，就应该鼓励母亲给孩子哺乳。5.

[iːtʃ] [mə'tɜːrnəti]['hɑːspɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [nɜːrs] . [sɪks] .

Each	maternity	hospital	shall	employ	at	least	one	graduate	nurse	.	6	.
每个	产科	医院	将	采用	在	至少	一	毕业	护士	.	6	.

每家妇产医院至少应聘用一名注册护士。6.

['eni] ['peɪʃnts] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'nɪriəl] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Any	patients	afflicted	with	a	venereal	or	other	communicable	disease	shall	be
任何	患者	受苦的	和	一个	性病	或者	其他	传染性的	疾病	将	是

['prɑːpərli]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən][tuː; tə]

properly	isolated	in	a	separate	room	and	all	necessary	precautions	taken	to
适当地	孤立	在	一个	分离	房间	和	全部	必要的	防范措施	已采取	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜːsənz] .

prevent	the	spread	of	such	disease	to	other	persons	.
防止	这	传播	的	这样的	疾病	到	其他	人	.

任何患有性病或其他传染病的病人，都应在单独的房间里进行适当隔离，并采取一切必要的预防措施，以防止此类疾病传播给其他人。

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] . [wʌn] .

Disposal	of	child	.	1	.
处理	的	孩子	.	1	.

处置儿童。1.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][koʊd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Attention **is** **called** **to** **section** **224** **of** **the** **Civil** **Code** **in** **accordance** **with** **which** **a**
注意力 是 称为 到 部分 - 的 这 民用 代码 在 根据 和 哪个 一个
[tʃaɪld][nɑ:t] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['li:gəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]
child **not** **retained** **by** **the** **mother** **must** **be** **legally** **relinquished** **before** **it** **can**
孩子 不是 保留 经过 这 母亲 必须 是 合法地 放弃 前 它 能
[bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] .
be **adopted** **.**
是 已采用 .

请注意《民法典》第 224 条，根据该条规定，未被母亲保留的儿童必须依法放弃抚养权才能被收养。

[ðɪs] [-]
This **[** **10** **]**
这 [-]

这[10]

[ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [bɪ'fɔ:r]
relinquishment **must** **be** **expressed** **in** **writing** **,** **signed** **and** **acknowledged** **before**
放弃 必须 是 表达 在 写作 , 签名 和 已确认 前
[æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [æk'nɑłɪdʒmənts] ,
an **officer** **authorized** **to** **take** **acknowledgments** **,**
一个 官 授权 到 拿 致谢 ,

放弃声明必须以书面形式表达，并在有权接受确认的官员面前签字并确认。

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] .
or **before** **the** **secretary** **of** **one** **of** **the** **organizations** **mentioned** **below** **.**
或者 前 这 秘书 的 一 的 这 组织 提及 以下 .

或向下列组织之一的秘书提交。

[bɪ'fɔ:r] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][faɪld]
Before **adoption** **can** **take** **place** **a** **copy** **of** **the** **relinquishment** **must** **be** **filed**
前 采用 能 拿 地方 一个 复制 的 这 放弃 必须 是 已提交
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . [ˌtu:'tu:] .
with **the** **State** **Board** **of** **Charities** **and** **Corrections** **.** **2** **.**
和 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 . 2 .

在收养程序进行之前，必须向州慈善和惩教委员会提交一份放弃抚养权声明副本。2.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['tʃæptər] - , ['stætʃu:ts] - ,
Attention **is** **called** **to** **Chapter** **569** **,** **Statutes** **1911** **,**
注意力 是 称为 到 章 - , 法规 - ,

请注意1911年法令第569章，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz]
providing **for** **the** **supervision** **and** **control** **by** **the** **State** **Board** **of** **Charities**
提供 为了 这 监督 和 控制 经过 这 状态 木板 的 慈善机构
[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:]['hoʊmz] ,
and **Corrections** **of** **the** **placing** **of** **dependent** **children** **into** **homes** **,**
和 更正 的 这 放置 的 依赖 孩子们 进入 房屋 ,

规定由州慈善和矫正委员会对安置受抚养儿童到寄养家庭进行监督和管理，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ,
which **makes** **it** **a** **misdemeanor** **for** **any** **person** **,**
哪个 制作 它 一个 轻罪 为了 任何 人 ,

这使得任何人的这种行为都构成轻罪。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔ:r][sə'saɪəti][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:]['hoʊmz]
association **or** **society** **to** **engage** **in** **the** **work** **of** **placing** **children** **into** **homes**
协会 或者 社会 到 从事 在 这 工作 的 放置 孩子们 进入 房屋
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .
without **a** **license** **from** **the** **State** **Board** **of** **Charities** **and** **Corrections** **.**
没有 一个 执照 从 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 .

协会或社团未经州慈善和矫正委员会许可，从事将儿童安置到家庭的工作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪdʒənsiz][hæv; həv] [bɪn] ['laɪsnst] [tuː; tə] [pleɪs] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['hoʊmz]
The following agencies have been licensed to place dependent children into homes
这 下列的 机构 有 到过 获得许可的 到 地方 依赖 孩子们 进入 房屋
[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n] :
and to arrange for adoption :
和 到 安排 为了 采用 :

以下机构已获得许可，可将受抚养儿童安置到家庭中并安排收养事宜：

['bɜːrkli] ['welfer] [sə'saɪəti] , - [groʊv] [striːt] , ['bɜːrkli] .
Berkeley Welfare Society , 2120 Grove street , Berkeley .
伯克利 福利 社会 , - 树林 街道 , 伯克利 .

伯克利福利协会，地址：伯克利格罗夫街 2120 号。

['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] , - [iː] . ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Children's Home Society , 919 E . Twenty - fifth street , Los Angeles .
孩子们的 家 社会 , - E . 二十 - 第五 街道 , 洛杉矶 洛杉矶 .

儿童之家协会，地址：洛杉矶东二十五街 919 号。

['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] ([bræntʃ]) , - ['sɪksti] - [sɪksθ] [striːt] , ['oʊkländ] .
Children's Home Society (Branch) , 3491 Sixty - sixth street , Oakland .
孩子们的 家 社会 (分支) , - 六十 - 第六 街道 , 奥克兰 .

儿童之家协会（分会），奥克兰市第六十六街 3491 号。

['kæθlɪk] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] , ['sɪti] [hɔːl] , ['oʊkländ] .
Catholic Ladies ' Aid Society , City Hall , Oakland .
天主教 女士们 - 援助 社会 , 城市 大厅 , 奥克兰 .

天主教妇女援助协会，奥克兰市政厅。

['oʊkländ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] , ['sɪti] [hɔːl] , ['oʊkländ] .
Oakland Associated Charities , City Hall , Oakland .
奥克兰 联系 慈善机构 , 城市 大厅 , 奥克兰 .

奥克兰联合慈善机构，奥克兰市政厅。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [eɪd] , - ['mɑːrkɪt] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Little Children's Aid , 995 Market street , San Francisco .
小的 孩子们的 援助 , - 市场 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

小小儿童援助组织，地址：旧金山市场街995号。

['tʃɪldrənz] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] , - ['dʒæksən] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Children's Agency of the Associated Charities , 1500 Jackson street , San Francisco .
孩子们的 机构 的 这 联系 慈善机构 , - 杰克逊 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

联合慈善机构儿童机构，地址：旧金山杰克逊街 1500 号。

[juˈriːkə] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , - [oʊ'færəl] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Eureka Benevolent Society , 436 O'Farrell street , San Francisco .
尤里卡 仁慈 社会 , - 奥法雷尔 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

尤里卡慈善协会，旧金山奥法雷尔街 436 号。

['neɪtɪv] [sʌnz] - [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] - ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɑːn] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] , - ['fɛlən]
Native Sons ' and Daughters ' Central Committee on Homeless Children , 955 Phelan
本国的 儿子们 - 和 女儿们 - 中央 委员会 在 无家可归者 孩子们 , - 费兰
['bɪldɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,
Building San Francisco ,
建筑 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山费兰大厦955号，美国本土儿女会无家可归儿童中央委员会

- [en] . [væn] [nəs] ['ævənuː] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] . [θriː] .
322 N . Van Ness avenue , Los Angeles . 3 .
- N . 范 尼斯 大街 , 洛杉矶 洛杉矶 . 3 .

洛杉矶北范内斯大道322号。3.

[iːtʃ] [ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl][juːz] [duː] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Each	licensee	shall	use	due	diligence	to	prevent	the	abandonment	of	children	,
每个	被许可人	将	使用	到期的	勤勉	到	防止	这	放弃	的	孩子们	,

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

每个持证人应尽到应有的注意义务，防止遗弃儿童，即：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n] - - - [ænd; ənd] 271a [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][koʊd] , [ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens]

according	to	section	270	-	271	and	271a	of	the	Penal	Code	,	a	penal	offense
根据	到	部分	-	-	-	和	271a	的	这	刑事	代码	,	一个	刑事	罪行

. [fɔːr] .

:	4	:
.	4	.

根据《刑法》第270-271条和第271a条的规定，这是一项刑事犯罪。4.

[ə; eɪ][ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

A	licensee	shall	not	be	permitted	to	advertise	that	he	will	procure	the	adoption
一个	被许可人	将	不是	是	允许	到	广告	那	他	将要	采购	这	采用

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [-]

of	children	[	11	]
的	孩子们	[	-	]

持证人不得宣传其将促成儿童收养[11]

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['mʌðərz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] . [faɪv] .

or	to	hold	out	inducements	to	mothers	to	part	with	their	offspring	.	5	.
或者	到	抓住	出去	诱导	到	母亲们	到	部分	和	他们的	后代	.	5	.

或者向母亲们提供诱饵，让她们放弃自己的孩子。5.

[mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl][rɪ'pɔːrt][fɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv]

Maternity	hospitals	shall	report	on	the	usual	report	forms	to	the	State	Board	of
产科	医院	将	报告	在	这	通常	报告	表格	到	这	状态	木板	的

['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv]

Charities	and	Corrections	within	twenty	-	four	hours	the	name	and	address	of
慈善机构	和	更正	之内	二十	-	四	小时	这	姓名	和	地址	的

['eni]['pɜːrs(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['perənt][ɔːr] ['relətɪv] ,

any	person	other	than	a	parent	or	relative	,
任何	人	其他	比	一个	父母	或者	相对的	,

妇产医院应在二十四小时内，按照通常的报告表格，向州慈善和矫正委员会报告除父母或亲属以外的任何人的姓名和地址。

[baɪ] [blʌd] [ɔːr] ['mærɪdʒ] ,

by	blood	or	marriage	,
经过	血	或者	婚姻	,

通过血缘或婚姻关系

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] ['kʌstədi]

or	the	name	and	address	of	the	organization	or	institution	into	whose	custody
或者	这	姓名	和	地址	的	这	组织	或者	机构	进入	谁	保管

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪsnst] ['premɪsɪz] .

a	child	is	given	on	discharge	from	the	licensed	premises	.
一个	孩子	是	给定	在	释放	从	这	获得许可的	前提	.

或者，将儿童从持牌场所释放后移交给其监护的组织或机构的名称和地址。

['rekərdz] . [wʌn] .

Records	.	1	.
记录	.	1	.

记录.1.

['evri] [ˌlaɪsən'si:][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪstər] [wer'ɪn] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

Every	licensee	must	have	a	register	wherein	he	shall	enter	the	name	and
每一个	被许可人	必须	有	一个	登记	其中	他	将	进入	这	姓名	和

[ə'dres] [ʌv; əv] ['evri] [mə'tɜ:rnəti]['peɪʃ(ə)nt] ,

address	of	every	maternity	patient	,
地址	的	每一个	产科	病人	,

每个持证人都必须备有登记册，用于记录每位产妇的姓名和地址。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

the	date	of	admission	and	discharge	of	every	patient	,
这	日期	的	入学	和	释放	的	每一个	病人	,

每位患者的入院日期和出院日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][seks][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][bɔ:rn][ɔ:r] ['bɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	name	and	sex	of	every	child	born	or	boarded	on	the	premises	,
这	姓名	和	性别	的	每一个	孩子	出生	或者	登机	在	这	前提	,

所有在院内出生或寄宿的儿童的姓名和性别，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rθ] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɔ:r][ˌɪlə'dʒɪtəməsi][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,

the	date	of	every	birth	,	the	legitimacy	or	illegitimacy	of	every	child	,
这	日期	的	每一个	出生	,	这	合法性	或者	非婚生子女	的	每一个	孩子	,

每个孩子的出生日期，每个孩子的婚生或非婚生身份，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	name	and	residence	of	the	father	,	the	date	of	removal	of	the	child	,
这	姓名	和	住宅	的	这	父亲	,	这	日期	的	移动	的	这	孩子	,

父亲的姓名和住址，孩子被带走的日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf]

the	name	and	address	of	the	person	taking	it	away	,	and	,	if
这	姓名	和	地址	的	这	人	采取	它	离开	,	和	,	如果

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

relinquished	by	the	mother	,
放弃	经过	这	母亲	,

带走孩子的人的姓名和地址，以及（如果是由母亲放弃的）

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]

the	date	of	relinquishment	,	the	name	and	address	of	the	person	to
这	日期	的	放弃	,	这	姓名	和	地址	的	这	人	到

[hu:m] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ,

whom	the	child	is	relinquished	,
谁	这	孩子	是	放弃	,

放弃监护权的日期、接受监护人的姓名和地址

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] ['ðerfɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

and	the	reasons	therefor	;	and	if	adopted	,	the	date	of	adoption	,
和	这	原因	因此	;	和	如果	已采用	,	这	日期	的	采用	,

以及采纳的理由；如果采纳，则需说明采纳日期。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [tu:; tə][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

the	name	of	the	person	signing	the	consent	to	adoption	,
这	姓名	的	这	人	签名	这	同意	到	采用	,

签署收养同意书的人的姓名

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'dɒpt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	the	name	and	address	of	the	person	adopting	the	child	.
和	这	姓名	和	地址	的	这	人	收养	这	孩子	.

以及收养孩子的人的姓名和地址。

['evri] [əd'mɪʃ(ə)n] , [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [bɜ:rθ] , [deθ] ,

Every	admission	,	discharge	,	birth	,	death	,
每一个	入学	,	释放	,	出生	,	死亡	,

每一次入院、出院、出生、死亡

[riˈliŋkwiʃmənt] [ɔːr][əˈdɑːpʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr]

relinquishment	or	adoption	must	be	recorded	in	the	register	within	twenty	-	four
放弃	或者	采用	必须	是	记录	在	这	登记	之内	二十	-	四

[ˈaʊərz][ˈæftər][ɪts] [əˈkɜːrəns] . [[wʌn]] [-] [[wʌn]]

hours	after	its	occurrence	.	[	1	]	[	12	]	[	1	]
小时	后	它是	发生	.	[	1	]	[	-	]	[	1	]

放弃或收养必须在发生后二十四小时内登记在册。[1][12][1]

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃæritiz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [məˈtɜːrnəti]

The	State	Board	of	Charities	and	Corrections	does	not	furnish	the	maternity
这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	做	不是	提供	这	产科

[ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈredʒɪstər] ,

hospital	register	,
医院	登记	,

州慈善和惩戒委员会不提供产科医院登记册。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [priˈskraibz] [ðə; ði][fɔːrm] .

it	merely	prescribes	the	form	.
它	仅仅	规定	这	形式	.

它只是规定了形式。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [kɑːˈlail] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , - [bʊʃ] [striːt] ,

A	book	may	be	obtained	from	A	.	Carlisle	and	Co	.	,	251	Bush	street	,
一个	书	可能	是	获得	从	一个	.	卡莱尔	和	合作	.	,	-	衬套	街道	,

可从 A. Carlisle and Co.（地址：布什街 251 号）购买本书。

[ˈʃwɑːˌbɑːkər] , [frei][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , - [ˈmɑːrkɪt] [striːt] , [ɔːr][eɪtʃ] . [es] . [ˈkrɑːkɚ] , -

Schwabacher	,	Frey	and	Company	,	611	Market	street	,	or	H	.	S	.	Crocker	,	565
施瓦巴赫	,	弗雷	和	公司	,	-	市场	街道	,	或者	H	.	S	.	克罗克	,	-

[ˈmɑːrkɪt] [striːt] ,

Market	street	,
市场	街道	,

Schwabacher, Frey and Company，地址：市场街 611 号；或 HS Crocker，地址：市场街 565 号。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd] [lə] - , - [nuː] [haɪ] [striːt] , [lɔːs]

San	Francisco	,	and	from	Morris	and	Le	Leviere	,	218	New	High	street	,	Los
圣	弗朗西斯科	,	和	从	莫里斯	和	乐	-	,	-	新的	高的	街道	,	洛杉矶

[ˈændʒələɪs] .

Angeles	.
洛杉矶	.

旧金山，以及洛杉矶新高街 218 号 Morris and Le Leviere。

[ðiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ˈduːplɪkeɪt] ,

These	forms	are	kept	in	duplicate	,
这些	表格	是	保留	在	复制	,

这些表格一式两份保存。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ʃiːts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

the	perforated	sheets	to	be	removed	and	sent	to	the	office	of	the	State
这	穿孔的	纸张	到	是	已移除	和	发送	到	这	办公室	的	这	状态

[bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtʃæritiz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] ,

Board	of	Charities	and	Corrections	,
木板	的	慈善机构	和	更正	,

将穿孔纸片取下并送至州慈善和惩教委员会办公室。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] .

as	the	semi	-	annual	report	.
作为	这	半	-	年度的	报告	.

作为半年报。

[ðə; ði]['kɑ:rbən]['kɑ:pi] [rɪ'meɪnz] ['pɜ:rmənəntli] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . [ˌtu:'tu:] .

The	carbon	copy	remains	permanently	bound	for	the	hospital	record	.	2	.
这	碳	复制	遗迹	永久的	边界	为了	这	医院	记录	.	2	.

复写本将永久保存在医院档案中。2.

[ə; eɪ]['semi] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zækt]['trænskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪstər] ,

A	semi	-	annual	report	,	which	shall	be	an	exact	transcript	of	this	register	,
一个	半	-	年度的	报告	,	哪个	将	是	一个	精确的	文字稿	的	这	登记	,

每半年提交一份报告，该报告应与本登记册的内容完全一致。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , - ['mɑ:rkɪt]

shall	be	made	to	the	State	Board	of	Charities	and	Corrections	,	995	Market
将	是	制成	到	这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	,	-	市场

[stri:t] ,

street	,
街道	,

应向州慈善和惩教委员会（地址：市场街995号）提交，

[sæn][frən'sɪskoʊ] , ['dʒænjueri][wʌn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][wʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] . [θri:] .

San	Francisco	,	January	1	and	July	1	of	each	year	.	3	.
圣	弗朗西斯科	,	一月	1	和	七月	1	的	每个	年	.	3	.

旧金山，每年1月1日和7月1日。3.

[ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['medɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['mʌðərz] - [ænd; ənd]['ɪnfənts] - ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

A	detailed	medical	record	of	mothers	'	and	infants	'	physical	condition
一个	详细的	医疗的	记录	的	母亲们	-	和	婴儿	-	身体的	状况

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

shall	be	maintained	.
将	是	维持	.

应保存母亲和婴儿身体状况的详细医疗记录。

(['sæmp(ə)l][fɔ:rmz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , [ə'pɑ:n] [rɪ'kwest]

(	Sample	forms	provided	by	State	Board	of	Charities	and	Corrections	,	upon	request
(	样本	表格	假如	经过	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	,	之上	要求

.) [fɔ:r] .

.	)	4	.
.	)	4	.

（如有需要，可向州慈善和惩教委员会索取样本表格。）4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [fɪ'zɪʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['ɪnfənts]

It	is	recommended	that	all	orders	from	physicians	regarding	mothers	and	infants
它	是	受到推崇的	那	全部	订单	从	医生	关于	母亲们	和	婴儿

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk][ɑ:n] [tʃɑ:ts] [ɔ:r][ɪn]['ɔ:rdər] [bʊk] . [faɪv] .

be	written	in	ink	on	charts	or	in	order	book	.	5	.
是	书面	在	墨水	在	图表	或者	在	命令	书	.	5	.

建议医生对母亲和婴儿的所有医嘱都用墨水写在病历或医嘱簿上。5.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪn] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ɪnfənt][ɑ:n] [deɪ] [ʌv; əv]

It	is	recommended	that	attending	physician	examine	mother	and	infant	on	day	of
它	是	受到推崇的	那	参加	医生	检查	母亲	和	婴儿	在	天	的

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋz] . [sɪks] .

discharge	and	attach	signature	to	statement	of	findings	.	6	.
释放	和	附	签名	到	陈述	的	发现	.	6	.

建议主治医生在出院当天检查母亲和婴儿，并在检查结果声明上签字。6.

[ɔ:l] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz]

All	births	and	deaths	must	be	reported	promptly	to	the	local	authorities
全部	出生	和	死亡人数	必须	是	据报道	及时	到	这	当地的	当局

[baɪ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

by	the	attending	physician	.
经过	这	参加	医生	.

所有出生和死亡情况都必须由主治医生及时向当地有关部门报告。

([siː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [koʊd] , ['sekʃ(ə)n] - , ['tʃæptər] - , ['stætʃuːts] - .)
(See Political Code , Section 3077 , Chapter 378 , Statutes 1915 .)
(看 政治的 代码 , 部分 - , 章 - , 法规 - .)

（参见1915年法令第378章第3077条政治法典。）

[ɪnˈspekʃənz] .
Inspections .
检查 .

检查。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɜːrnəti]['hɑːspɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]
The proprietor or person in charge of a maternity hospital shall give the
这 业主 或者 人 在 收费 的 一个 产科 医院 将 给 这
[ɪnˈspektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] [ɔːl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
inspectors of the State Board of Charities and Corrections all information
检查员 的 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 全部 信息
[rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] ['evri] [fəˈsɪləti][fɔːr; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['rekərdz] ,
required and shall afford them every facility for examining the records ,
必需的 和 将 买得起 他们 每一个 设施 为了 检查 这 记录 ,

妇产医院的所有者或负责人应当向州慈善和惩戒委员会的检查员提供所有必要的信息，并应当为他们提供一切便利以查阅记录。

[inˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] ,
inspecting the premises , and seeing the inmates ,
检查 这 前提 , 和 看到 这 囚犯 ,

检查场所，并查看囚犯情况，

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər]['ɪntuː][ɔːl] ['mætərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits]
and inquire into all matters concerning such hospital or house and the inmates
和 查询 进入 全部 事情 有关 这样的 医院 或者 房子 和 这 囚犯
[ˌðerˈʌv] . [-]
thereof . [13]
其中 . [-]

并调查有关该医院或住所及其住户的一切事宜。[13]

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [məˈtɜːrnəti] ['hoʊmz] .
RULES AND REGULATIONS GOVERNING MATERNITY HOMES .
规则 和 法规 治理 产科 房屋 .

母婴之家规章制度。

([klæs] [diː] .)
(Class D .)
(班级 D .)

（D类）

[noʊ] ['praɪvət] [məˈtɜːrnəti] [hoʊm][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['peɪʃnts] .
No private maternity home shall receive at any one time more than three patients .
不 私人的 产科 家 将 收到 在 任何 一 时间 更多的 比 三 患者 .

任何私立妇产医院同时接收的病人不得超过三人。

[noʊ] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] .
No other type of patient shall be cared for in this home .
不 其他 类型 的 病人 将 是 关心 为了 在 这 家 .

本院不收治其他类型的病人。

[dɪˈlɪvəri] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃəbl] [wɔːlz] , ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɔːz] .
Delivery shall take place in a room with washable walls , ceilings and doors .
送货 将 拿 地方 在 一个 房间 和 可洗的 墙壁 , 天花板 和 门 .

交货地点应为墙壁、天花板和门均可清洗的房间。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vəukɪŋ] ['laɪs(ə)ns] . [wʌn] .

Granting	**and**	**revoking**	**license**	**.**	**1**	**.**
授予	和	撤销	执照	.	1	.

授予和撤销许可。1.

[ɔ:l] [mə'tɜ:rnəti] ['hoʊmz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['sekʃ(ə)n][θri:] , ['tʃæptər] - ,

All	**maternity**	**homes**	**are**	**required**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**Section**	**3**	**,**	**Chapter**	**69**	**,**
全部	产科	房屋	是	必需的	,	在	根据	和	部分	3	,	章	-	,

['stætʃu:ts] - ,

Statutes	**1913**	**,**
法规	-	,

所有妇产医院都必须按照 1913 年法令第 69 章第 3 条的规定执行。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,

to	**secure**	**the**	**license**	**of**	**the**	**State**	**Board**	**of**	**Charities**	**and**	**Corrections**	**,**
到	安全的	这	执照	的	这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	,

为了获得州慈善和惩教委员会的许可，

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['stændərdz][set][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] . [ˌtu:'tu:] .

and	**to**	**conform**	**to**	**the**	**standards**	**set**	**by**	**the**	**board**	**.**	**2**	**.**
和	到	符合	到	这	标准	放	经过	这	木板	.	2	.

并符合董事会制定的标准。2.

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][blæŋks] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd]

Application	**for**	**license**	**must**	**be**	**made**	**on**	**blanks**	**furnished**	**by**	**the**	**State**	**Board**
应用	为了	执照	必须	是	制成	在	空白	提供	经过	这	状态	木板

[ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . [θri:] .

of	**Charities**	**and**	**Corrections**	**.**	**3**	**.**
的	慈善机构	和	更正	.	3	.

申请许可证必须使用州慈善和惩戒委员会提供的空白表格。3.

['evri] ['æplɪkənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ɔ:r]

Every	**applicant**	**must**	**have**	**the**	**approval**	**of**	**the**	**local**	**board**	**of**	**health**	**or**
每一个	申请人	必须	有	这	赞同	的	这	当地的	木板	的	健康	或者

[helθ] ['ɑ:fɪsər] . [fɔ:r] .

health	**officer**	**.**	**4**	**.**
健康	官	.	4	.

所有申请人必须获得当地卫生委员会或卫生官员的批准。4.

['evri] [ˌlaɪsən'si:][ʃæl; ʃəl][poʊst][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] . [faɪv] .

Every	**licensee**	**shall**	**post**	**his**	**license**	**in**	**a**	**conspicuous**	**place**	**.**	**5**	**.**
每一个	被许可人	将	邮政	他的	执照	在	一个	显眼的	地方	.	5	.

5. 每位持证人应当将许可证张贴在显眼处。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ,

Any	**change**	**of**	**ownership**	**,**	**management**	**,**
任何	改变	的	所有权	,	管理	,

所有权、管理层的任何变更，

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɑ:mptli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz]

location	**or**	**name**	**shall**	**be**	**promptly**	**reported**	**to**	**the**	**State**	**Board**	**of**	**Charities**
地点	或者	姓名	将	是	及时	据报道	到	这	状态	木板	的	慈善机构

[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

and	**Corrections**	**.**
和	更正	.

地点或姓名应立即报告给州慈善和惩教委员会。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['laɪs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl]

When	any	such	change	is	contemplated	an	application	for	a	new	license	shall
什么时候	任何	这样的	改变	是	思考	一个	应用	为了	一个	新的	执照	将

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

当考虑进行任何此类变更时，应申请新的许可证。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [nuː] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [ɑːn] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [held]

In	such	instance	the	new	license	may	be	granted	on	surrender	of	the	license	held
在	这样的	实例	这	新的	执照	可能	是	的确	在	投降	的	这	执照	握住

. [sɪks] .

:	6	:
.	6	.

在这种情况下，可以交回原有许可证，然后颁发新的许可证。6.

[noʊ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]

No	greater	number	of	women	and	infants	shall	be	cared	for	at	one	time
不	更大的	数字	的	女性	和	婴儿	将	是	关心	为了	在	一	时间

[ɑːn] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['ɪnfənts]

on	such	premises	than	is	authorized	by	the	license	and	no	women	or	infants
在	这样的	前提	比	是	授权	经过	这	执照	和	不	女性	或者	婴儿

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [pleɪs] [nɑːt] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] . [-]

shall	be	kept	in	a	building	or	place	not	designated	in	the	license	.	[	14	]
将	是	保留	在	一个	建筑	或者	地方	不是	指定的	在	这	执照	.	[	-	]

在该场所内，一次照料的妇女和婴儿人数不得超过许可证授权的人数，且不得将妇女或婴儿安置在许可证未指定的建筑物或场所。[14]

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . [wʌn] .

Physical	equipment	.	1	.
身体的	设备	.	1	.

实物设备.1.

[ɔːl] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['peɪʃnts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

All	rooms	occupied	by	patients	shall	be	outside	rooms	and	the	window
全部	房间	占领	经过	患者	将	是	外部	房间	和	这	窗户

[speɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [speɪs] . [ˌtuː'tuː] .

space	shall	not	be	less	than	one	-	fifth	of	the	floor	space	.	2	.
空间	将	不是	是	较少的	比	一	-	第五	的	这	地面	空间	.	2	.

1.所有病人居住的房间都应该是外房间，窗户面积不得少于房间面积的五分之一。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['siː'juː] .

The	rooms	shall	be	of	sufficient	size	to	allow	not	less	than	800	cu	.
这	房间	将	是	的	充足的	尺寸	到	允许	不是	较少的	比	-	cu	.

[ɛf tiː] . [ʌv; əv] [er] [speɪs] [ænd; ənd] - [ˌɛs'kjuː] .

ft	.	of	air	space	and	100	sq	.
英尺	.	的	空气	空间	和	-	平方	.

房间的面积应足够大，以保证不少于 800 立方英尺的空气空间和 100 平方英尺的面积。

[ɛf tiː] . [ʌv; əv] [flɔːr] [speɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] - ['siː'juː] . [ɛf tiː] . [ʌv; əv] [er]

ft	.	of	floor	space	for	each	adult	patient	and	250	cu	.	ft	.	of	air
英尺	.	的	地面	空间	为了	每个	成人	病人	和	-	cu	.	英尺	.	的	空气

[speɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɪnfənt] [ˌðer'ɪn] .

space	for	each	infant	therein	.
空间	为了	每个	婴儿	其中	.

每位成年患者需要 250 立方英尺的地面空间，每位婴儿需要 250 立方英尺的空气空间。

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kən'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [steɪt] ['haʊzɪŋ] [lɔːz] . [θriː] .

Ventilation	shall	conform	with	state	housing	laws	.	3	.
通风	将	符合	和	状态	住房	法律	.	3	.

通风系统应符合州住房法律规定。3.

[ɔ:l] ['plʌmɪŋ] ,

All	plumbing	,
全部	管道	,

所有管道工程，

['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɪk'skri:tə][ænd; ənd]

drainage	and	other	arrangements	for	the	disposal	of	excreta	and
引流	和	其他	安排	为了	这	处理	的	排泄物	和

['haʊshoʊld] [weɪst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

household	waste	shall	be	in	accordance	with	the	rules	and	regulations	of
家庭	浪费	将	是	在	根据	和	这	规则	和	法规	的

[ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [helθ] ['ɔrdənənsɪz] . [fɔ:r] .

the	State	Board	of	Health	and	local	health	ordinances	.	4	.
这	状态	木板	的	健康	和	当地的	健康	法令	.	4	.

4. 粪便和生活垃圾的排放和其他处理安排应符合州卫生委员会的规章制度和地方卫生条例。

['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] ['hɒpəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prɑ:pərli][ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['ventɪleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Toilets	and	hoppers	shall	be	properly	and	adequately	ventilated	to	the
洗手间	和	料斗	将	是	适当地	和	充分	通风	到	这

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [er] . [faɪv] .

external	air	.	5	.
外部的	空气	.	5	.

厕所和粪池应适当且充分地通风，与外界空气连通。5.

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ru:mz; rʊmz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [noʊ][gæs]

In	order	that	the	heating	of	all	rooms	shall	be	safe	and	adequate	no	gas
在	命令	那	这	加热	的	全部	房间	将	是	安全的	和	足够的	不	气体

[stoʊv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ju:st] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [flu:]

stove	shall	be	used	which	is	not	directly	connected	with	an	outside	flue
火炉	将	是	用过的	哪个	是	不是	直接地	连接	和	一个	外部	烟道

[ænd; ənd][ɔ:l][gæs] [kə'nekʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv]['met(ə)l]['paɪpɪŋ] . [sɪks] .

and	all	gas	connections	should	be	of	metal	piping	.	6	.
和	全部	气体	连接	应该	是	的	金属	管道	.	6	.

为了确保所有房间的供暖安全充足，任何燃气灶都必须直接与室外烟道连接，并且所有燃气连接都必须使用金属管道。6.

['faɪər] [prə'tekʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

Fire	protection	shall	be	according	to	the	rules	and	regulations	of	the
火	保护	将	是	根据	到	这	规则	和	法规	的	这

['loʊk(ə)l]['faɪər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['sɪti] ['ɔ:rdɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

local	fire	commission	or	city	ordinance	and	the	rules	and	regulations	of
当地的	火	委员会	或者	城市	条例	和	这	规则	和	法规	的

[ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

the	State	Board	of	Charities	and	Corrections	.
这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	.

消防工作应按照当地消防委员会或市条例的规章制度以及州慈善和惩教委员会的规章制度进行。

[ði:z] ['stændərdz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

These	standards	will	be	furnished	with	the	application	.	7	.
这些	标准	将要	是	提供	和	这	应用	.	7	.

这些标准将随申请一并提交。7.

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sænəteri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] ['θɜ:roʊ] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ænd; ənd]

There	shall	be	sanitary	equipment	for	thorough	bathing	of	patients	and
那里	将	是	卫生	设备	为了	彻底	洗澡	的	患者	和

['ɪnfənts] . [eɪt] .

infants	.	8	.
婴儿	.	8	.

应配备卫生设备，以便为病人和婴儿进行彻底的沐浴。8.

[æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kliːn] ['bedɪŋ] ,

An	adequate	supply	of	clean	bedding	,
一个	足够的	供应	的	干净的	寝具	,

充足的干净寝具,

['bɑːdi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

body	linen	and	towels	shall	be	kept	on	hand	at	all	times	.
身体	亚麻布	和	毛巾	将	是	保留	在	手	在	全部	时代	.

应随时备好浴巾和毛巾。

[ə; eɪ] ['seprət] [bed] [pæn] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [juːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['peɪʃnts] [ɪz] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt; -ət] .

A	separate	bed	pan	marked	for	use	of	individual	patients	is	strongly	advocated	.
一个	分离	床	平底锅	标记	为了	使用	的	个人	患者	是	强烈	倡导者	.

强烈建议使用标有"个人病人专用"字样的独立便盆。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'veɪdɪd] :

The	following	equipment	shall	be	provided	:
这	下列的	设备	将	是	假如	:

应提供以下设备:

[fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] . [wʌn] .

For	delivery	.	1	.
为了	送货	.	1	.

交付方式:1.

['suːtəb(ə)l] ['teɪbl] [ɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] [bed] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] . [ˌtuː'tuː] .

Suitable	table	or	hospital	bed	for	delivery	.	2	.
合适的	桌子	或者	医院	床	为了	送货	.	2	.

1. 适合分娩的桌子或医院病床。2.

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['pɪtʃɚz] . [θriː] .

At	least	three	pitchers	.	3	.
在	至少	三	投手	.	3	.

至少三名投手。3.

[tuː] ['beɪsnz] . [fɔːr] .

Two	basins	.	4	.
二	盆地	.	4	.

两个水池。4.

[tuː] [tʌb] [ɔːr] [lɑːrdʒ] ['beɪsnz] [fɔːr; fər] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

Two	tubs	or	large	basins	for	resuscitation	.	5	.
二	浴缸	或者	大的	盆地	为了	复苏	.	5	.

5. 两个用于复苏的浴缸或大盆。

[wʌn] [peɪl] [fɔːr; fər] [weɪst] [mə'tɪriəl] . [-] [sɪks] .

One	pail	for	waste	material	.	[	15	]	6	.
一	桶	为了	浪费	材料	.	[	-	]	6	.

一个用于废料的桶。[15]6.

['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sterəl] ['dresɪŋz] , ['tauəlz] , ['legɪŋz] , [ʃiːts] . ['sɛvən] .

Ample	supply	of	sterile	dressings	,	towels	,	leggings	,	sheets	.	7	.
充足	供应	的	无菌	敷料	,	毛巾	,	绑腿	,	纸张	.	7	.

充足的无菌敷料、毛巾、绑腿、床单。7.

[tuː] [neɪl] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] [juːz] ['oʊnli] ;

Two	nail	brushes	for	doctor's	use	only	;
二	指甲	刷子	为了	医生的	使用	仅有的	;

两把仅供医生使用的指甲刷;

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

should	**be**	**boiled**	**before**	**and**	**after**	**using**	**and**	**kept**	**in**	**a**	**weak**	**solution**	**of**
应该	是	煮沸	前	和	后	使用	和	保留	在	一个	虚弱的	解决方案	的

[baɪˈklɔːraɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

bichloride	**of**	**mercury**	**,**
二氯化物	的	汞	,

使用前后均应煮沸，并保存在稀氯化汞溶液中。

[ɔːr]['laɪsɒl] , [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] . [eɪt] .

or	**lysol**	**,**	**in**	**a**	**glass**	**jar**	**.**	**8**	**.**
或者	来苏尔	,	在	一个	玻璃	罐	.	8	.

或者用玻璃罐装的来苏尔。8.

[ɔːl] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kept] ['seprət] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] . [naɪn] .

All	**linen**	**should**	**be**	**marked**	**and**	**kept**	**separate**	**for**	**patients**	**.**	**9**	**.**
全部	亚麻布	应该	是	标记	和	保留	分离	为了	患者	.	9	.

所有床单都应做好标记，并与其他物品分开存放，供病人使用。9.

['wʊd(ə)n] [blɑːks] [fɔːr][ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

Wooden	**blocks**	**4**	**and**	**6**	**inches**	**high**	**shall**	**be**	**provided**	**for**	**use**	**in**	**case**	**of**
木制的	积木	4	和	6	英寸	高的	将	是	假如	为了	使用	在	案件	的

['hemərɪdʒ] ,

hemorrhage	**,**
出血	,

应备有4英寸和6英寸高的木块，以备出血时使用。

[wer] ['sɜːrdʒɪkl][bed][ɪz][nɑːt][ɪn][juːz] . - .

where	**surgical**	**bed**	**is**	**not**	**in**	**use**	**.**	**10**	**.**
在哪里	外科	床	是	不是	在	使用	.	-	.

手术床未使用的地方。10.

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dɪˈlɪvəri] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ['sterəl] ['wɔːtər] ([bɔɪld] [fɔːr; fər]

At	**the**	**time**	**of**	**delivery**	**plenty**	**of**	**hot**	**and**	**cold**	**sterile**	**water**	**(**	**boiled**	**for**
在	这	时间	的	送货	很多	的	热的	和	寒冷的	无菌	水	(	煮沸	为了

- ['mɪnɪts]) . - .

20	**minutes**	**)**	**.**	**11**	**.**
-	分钟	)	.	-	.

分娩时提供大量热水和冷无菌水（煮沸 20 分钟）。11.

[fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər][sˈterəlaɪzɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] . - .

Facilities	**for**	**sterilizing**	**instruments**	**shall**	**be**	**provided**	**.**	**12**	**.**
设施	为了	灭菌	仪器	将	是	假如	.	-	.

应提供器械消毒设施。12.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [səˈplaɪz] [ɑːr; ər] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][hænd] : [ɛfˈɛl] .

The	**following**	**supplies**	**are**	**recommended**	**to**	**be**	**kept**	**on**	**hand**	**:**	**Fl**	**.**
这	下列的	补给品	是	受到推崇的	到	是	保留	在	手	:	弗	.

['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv]['ɜːrgət] ,

extract	**of**	**ergot**	**,**
提炼	的	麦角	,

建议常备以下用品：麦角提取物，

['laɪsɒl] , [baɪˈklɔːraɪd] ['tæblɪts] ([bluː]) , ['sterəl] [kɔːrd] [teɪp] [ænd; ənd] [blʌnt] ['sɪzərz] , ['naɪtreɪt][ʌv; əv]

lysol	**,**	**bichloride**	**tablets**	**(**	**blue**	**)**	**,**	**sterile**	**cord**	**tape**	**and**	**blunt**	**scissors**	**,**	**nitrate**	**of**
来苏尔	,	二氯化物	片剂	(	蓝色的	)	,	无菌	绳索	磁带	和	钝	剪刀	,	硝酸盐	的

['sɪlvər] ([wʌn] %) ,

silver	**(**	**1**	**%**	**)**	**,**
银	(	1	%	)	,

来苏尔、氯化氢片（蓝色）、无菌脐带胶带和钝头剪刀、硝酸银（1%）、

[ɔːr]['ɑːrdʒəˌrɔːl; 'ɑːrdʒəˌrɑːl] , [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [teɪp] .

or	argyrol	,	two	pieces	of	linen	tape	.
或者	阿吉罗尔	,	二	件	的	亚麻布	磁带	.

或者银丝，两段亚麻布带。

[fɔːr; fər] ['ɪnfənt] . [wʌn] .

For	Infant	.	1	.
为了	婴儿	.	1	.

适用于婴儿。1.

['seprət] [krɪb] [ɔːr] ['bæskəts] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz] — [kliːn] ['mætrəsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['ʃiːtɪŋ]

Separate	cribs	or	baskets	for	babies	—	clean	mattresses	covered	with	rubber	sheeting
分离	婴儿床	或者	篮子	为了	婴儿	—	干净的	床垫	涵盖	和	橡皮	薄片

[ænd; ənd] [kliːn] ['flænl] ['blæŋkits] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] . [ˌtuː'tuː] .

and	clean	flannel	blankets	are	to	be	used	.	2	.
和	干净的	绒布	毯子	是	到	是	用过的	.	2	.

1. 婴儿床或婴儿篮应单独使用——床垫应干净，并铺上橡胶垫和干净的法兰绒毯子。

[kə'rekt] [skeɪlz] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] ['ɪnfənts] . [θriː] .

Correct	scales	for	weighing	infants	.	3	.
正确的	秤	为了	称重	婴儿	.	3	.

3. 适合给婴儿称重的正确秤。

['naɪtreɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʌn] [pər] [sent] [sə'luːʃ(ə)n] . [fɔːr] .

Nitrate	of	silver	one	per	cent	solution	.	4	.
硝酸盐	的	银	一	每	中心	解决方案	.	4	.

1%硝酸银溶液。4.

[ə; eɪ] [treɪ] [ɔːr] ['bæskɪt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dresɪŋ]

A	tray	or	basket	equipped	with	necessary	articles	to	be	used	in	dressing
一个	托盘	或者	篮子	配备	和	必要的	文章	到	是	用过的	在	敷料

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnfənts] ;

and	caring	for	infants	;
和	关怀	为了	婴儿	;

装有婴儿穿衣和护理所需物品的托盘或篮子；

[tuː; tə] [kən'teɪn] ['sterəl] [gɔːz] , [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ['kɑːt(ə)n] , ['miːdiəm] [ænd; ənd] [smɔːl] ['seɪfti] [pɪnz] ,

to	contain	sterile	gauze	,	absorbent	cotton	,	medium	and	small	safety	pins	,
到	包含	无菌	纱布	,	吸收剂	棉布	,	中等的	和	小的	安全	别针	,

['kɑːt(ə)n] ['æplə,keɪtɚz] ,

cotton	applicators	,
棉布	涂抹器	,

内含无菌纱布、吸水棉、中号和小号安全别针、棉签

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] , [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [pjʊr] [maɪld] [soʊp] , [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['luːbrɪkənt] (- [ɔːr]

bottle	of	alcohol	,	a	bar	of	pure	mild	soap	,	a	proper	lubricant	(	albolene	or
瓶子	的	酒精	,	一个	酒吧	的	纯的	温和的	肥皂	,	一个	恰当的	润滑剂	(	-	或者

['ɑːlɪv] [ɔɪl]) ,

olive	oil	)	,
橄榄	油	)	,

一瓶酒精，一块纯净温和的肥皂，合适的润滑剂（例如阿勃林或橄榄油），

['bɔːrɪk] ['æsɪd] [sə'luːʃ(ə)n] , [pjʊr] ['paʊdər] , [æb'dɑːmɪn(ə)l] ['baɪndər] [fɔːr; fər] ['ɪnfənt] . [faɪv] .

boric	acid	solution	,	pure	powder	,	abdominal	binder	for	infant	.	5	.
硼酸	酸	解决方案	,	纯的	粉末	,	腹部	活页夹	为了	婴儿	.	5	.

硼酸溶液、纯粉末、婴儿腹部束带。5.

[ɪf] [hɑːt]['wɔːtər][bægz][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [baɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	hot	water	bags	are	ordered	by	physician	they	must	be	covered	with	a
如果	热的	水	包	是	订购	经过	医生	他们	必须	是	涵盖	和	一个

['flænl] [bæg] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][krɪb] ,

flannel	bag	before	being	placed	in	the	crib	,
绒布	包	前	存在	放置	在	这	婴儿床	,

如果医生开了热水袋的医嘱，必须先用法兰绒袋包裹后再放入婴儿床。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪbiːz]['bɑːdi] . [sɪks] .

and	must	not	come	in	direct	contact	with	the	baby's	body	.	6	.
和	必须	不是	来	在	直接的	接触	和	这	婴儿的	身体	.	6	.

并且不得与婴儿的身体直接接触。6.

[ɔːl] ['nɜːrsɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['nɪpl] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔɪld] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

All	nursing	bottles	and	nipples	must	be	boiled	at	least	once	a	day	,
全部	护理	瓶子	和	乳头	必须	是	煮沸	在	至少	一次	一个	天	,

所有奶瓶和奶嘴必须每天至少煮沸一次。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪpl] [mʌst; məst][biː; bi][prə'veɪdɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] . [-]

and	individual	nipples	must	be	provided	for	each	child	.	[	16	]
和	个人	乳头	必须	是	假如	为了	每个	孩子	.	[	-	]

必须为每个孩子提供单独的奶嘴。[16]

[fɔːr; fər] ['mʌðər] .

For	mother	.
为了	母亲	.

致母亲。

[wʌn] . [kliːn] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['ʃiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['peɪʃənts] [bed] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Clean	piece	of	rubber	sheeting	for	each	patient's	bed	.	2	.
1	.	干净的	片	的	橡皮	薄片	为了	每个	患者	床	.	2	.

1. 为每位病人的床铺准备一块干净的橡胶垫。2.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bed][pænz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] . [θriː] .

Individual	bed	pans	marked	with	name	of	patient	.	3	.
个人	床	平底锅	标记	和	姓名	的	病人	.	3	.

3. 使用标有病人姓名的独立便盆。

['met(ə)l] [duːʃ] [kænz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [bægz] . [fɔːr] .

Metal	douche	cans	instead	of	rubber	irrigating	bags	.	4	.
金属	灌肠	罐头	反而	的	橡皮	灌溉	包	.	4	.

4. 使用金属冲洗罐代替橡胶灌溉袋。

[glæs] [rɪps][ænd; ənd] ['nɒzlz] — [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [kept] [ɪn]

Glass	rips	and	nozzles	—	to	be	boiled	before	and	after	using	and	kept	in
玻璃	撕裂	和	喷嘴	—	到	是	煮沸	前	和	后	使用	和	保留	在

['laɪsɒl][sə'luːʃ(ə)n] . [faɪv] .

lysol	solution	.	5	.
来苏尔	解决方案	.	5	.

玻璃喷嘴和瓶嘴——使用前后需煮沸消毒，并保存在来苏尔溶液中。5.

['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɔmitəz] ; [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn]['ælkəhɔːl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]['juːzɪŋ] .

Clinical	thermometers	;	to	be	washed	in	alcohol	before	and	after	using	.
临床	温度计	;	到	是	洗过	在	酒精	前	和	后	使用	.

医用体温计；使用前后均需用酒精清洗。

[ker] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] . [wʌn] .

Care	of	patients	.	1	.
关心	的	患者	.	1	.

患者护理.1.

[ðɪs] [bɔːrd] [əːdʒz] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːgəli] ['kwɑːlɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]
This board urges the attendance of a legally qualified physician at all
这 木板 敦促 这 出席 的 一个 合法地 合格的 医生 在 全部
[kən'faɪnmənts] .
confinements .
禁闭 .

该委员会敦促所有住院期间都有一名具有合法资格的医生在场。

[ðə; ði] [lɔː] [pə'mits] ['mɪdwaɪf] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['wɪmɪn] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld][bɜːrθ] .
The law permits midwifes to assist women only in cases of normal child birth .
这 法律 许可证 助产士 到 协助 女性 仅有的 在 案例 的 普通的 孩子 出生 .

法律规定，助产士只能在正常分娩的情况下协助妇女。

([siː] ['stætʃuːts] - , [sek] . [eɪt] , [peɪdʒ] - .)
(See Statutes 1917 , Sec . 8 , page 96 .)
(看 法规 - , 秒 . 8 , 页 - .)

（参见 1917 年法令第 8 条，第 96 页。）

[ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [keɪs] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl][ə; eɪ] ['liːgəli]
In any but a normal case the midwife must immediately call a legally
在 任何 但 一个 普通的 案件 这 助产士 必须 立即地 称呼 一个 合法地
['kwɑːlɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
qualified physician . 2 .
合格的 医生 . 2 .

除正常情况外，助产士必须立即联系有合法资格的医生。2.

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [bɔːrn]['ɪnfənts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The eyes of all new born infants shall be treated immediately after birth with a
这 眼睛 的 全部 新的 出生 婴儿 将 是 治疗 立即地 后 出生 和 一个
[wʌn][pər] [sent][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
one per cent solution of nitrate of silver ,
一 每 中心 解决方案 的 硝酸盐 的 银 ,

所有新生儿的眼睛在出生后应立即用百分之一的硝酸银溶液进行治疗。

[tuː] [drɑːps][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,
two drops in each eye ,
二 滴 在 每个 眼睛 ,

每只眼睛滴两滴，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'pruːvd] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [klenzd] ['deɪli]
or with other approved solution and during the first few days cleansed daily
或者 和 其他 得到正式认可的 解决方案 和 期间 这 第一的 很少 天 已清洗 日常的
[wɪð; wɪθ]['sætʃəreɪtɪd]['bɔːrɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] .
with saturated boric acid solution .
和 饱和 硼酸 酸 解决方案 .

或者使用其他认可的溶液，并在最初几天每天用饱和硼酸溶液清洗。

['æmpuːlz] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]
Ampoules of nitrate of silver solution may be obtained free of charge by
安瓿瓶 的 硝酸盐 的 银 解决方案 可能 是 获得 自由的 的 收费 经过
['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,
charitable institutions upon application to State Board of Health ,
慈善 机构 之上 应用 到 状态 木板 的 健康 ,

慈善机构可向州卫生委员会申请免费获得硝酸银溶液安瓿。

- [welz] ['fɑːrgoʊ] ['bɪldɪŋ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɔːr] - [pə'sɪfɪk]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
713 Wells Fargo Building , San Francisco , or 821 Pacific Finance Building , Los Angeles .
- 威尔斯 法戈 建筑 , 圣 弗朗西斯科 , 或者 - 太平洋 金融 建筑 , 洛杉矶 洛杉矶 .
[θriː] .
3 .
3 .

旧金山富国银行大厦 713 号，或洛杉矶太平洋金融大厦 821 号。3.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['tʃæptər] - , ['stætʃu:ts] - ,
Attention is called to Chapter 724 , Statutes 1915 ,
注意力 是 称为 到 章 - , 法规 - ,

请注意1915年法令第724章，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv] ['rednd] [ɔ:r] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] , [wɪ'ðɪn]
which requires the reporting of reddened or inflamed eyes of an infant , within
哪个 需要 这 报道 的 发红 或者 发炎的 眼睛 的 一个 婴儿 , 之内
[tu:] [wi:ks] ['æftər][bɜ:rθ] ,
two weeks after birth ,
二 周 后 出生 ,

规定婴儿出生两周内，如出现眼睛发红或发炎的症状，必须上报。

[tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [helθ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔ:r][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to the local health officer of the county or municipality within which the
到 这 当地的 健康 官 的 这 县 或者 市政当局 之内 哪个 这
['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfənt] [ri'zaidz] . [fɔ:r] .
mother of such infant resides . 4 .
母亲 的 这样的 婴儿 居住地 . 4 .

4. 向婴儿母亲居住的县或市的地方卫生官员报告。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][kept][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [brest] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,
If the child is kept in the home and is not breast fed by the mother ,
如果 这 孩子 是 保留 在 这 家 和 是 不是 胸部 美联储 经过 这 母亲 ,

如果孩子留在家里，母亲没有进行母乳喂养，

[ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]
the feeding and selection of food , shall be under the direction of a
这 喂养 和 选择 的 食物 , 将 是 在下面 这 方向 的 一个
['redʒɪstərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
registered physician .
挂号的 医生 .

喂养和食物选择应在注册医师的指导下进行。

[ɪf] [ə; eɪ][wet] - [nɜ:rs] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
If a wet - nurse is provided , she shall meet the approval of the physician .
如果 一个 湿的 - 护士 是 假如 , 她 将 见面 这 赞同 的 这 医生 .

如果需要奶妈，则必须经过医生的批准。

[wen'evər] [əd'vaɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ɜ:dʒd][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] . [-] [faɪv] .
Whenever advisable the mother shall be urged to nurse her child . [17] 5 .
每当 建议 这 母亲 将 是 敦促 到 护士 她 孩子 . [-] 5 .

只要条件允许，就应该鼓励母亲给孩子哺乳。[17]5.

['eni] ['peɪʃnts] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'nɪriəl] [ɔ:r] ['ʌðər] [kə'mju:nɪkəbl] [dɪ'zi:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Any patients afflicted with a venereal or other communicable disease shall be
任何 患者 受苦的 和 一个 性病 或者 其他 传染性的 疾病 将 是
['prɑ:pərli]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l] ['nesəseri] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][tu:; tə]
properly isolated in a separate room and all necessary precautions taken to
适当地 孤立 在 一个 分离 房间 和 全部 必要的 防范措施 已采取 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] .
prevent the spread of such disease to other persons .
防止 这 传播 的 这样的 疾病 到 其他 人 .

任何患有性病或其他传染病的病人，都应在单独的房间里进行适当隔离，并采取一切必要的预防措施，以防止此类疾病传播给其他人。

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] . [wʌn] .
Disposal of child . 1 .
处理 的 孩子 . 1 .

处置儿童。1.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][koʊd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Attention	is	called	to	section	224	of	the	Civil	Code	in	accordance	with	which	a
注意力	是	称为	到	部分	-	的	这	民用	代码	在	根据	和	哪个	一个

[tʃaɪld][nɑ:t] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['li:gəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

child	not	retained	by	the	mother	must	be	legally	relinquished	before	it	can
孩子	不是	保留	经过	这	母亲	必须	是	合法地	放弃	前	它	能

[bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] .

be	adopted	.
是	已采用	.

请注意《民法典》第 224 条，根据该条规定，未被母亲保留的儿童必须依法放弃抚养权才能被收养。

[ðɪs] [ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd]

This	relinquishment	must	be	expressed	in	writing	,	signed	and	acknowledged
这	放弃	必须	是	表达	在	写作	,	签名	和	已确认

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [æk'nɑɬɪdʒmənts] ,

before	an	officer	authorized	to	take	acknowledgments	,
前	一个	官	授权	到	拿	致谢	,

此项放弃声明必须以书面形式表达，并在有权接受确认的官员面前签字并确认。

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] .

or	before	the	secretary	of	one	of	the	organizations	mentioned	below	.
或者	前	这	秘书	的	一	的	这	组织	提及	以下	.

或向下列组织之一的秘书提交。

[bɪ'fɔ:r] [ə'dɑ:pʃ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][faɪld]

Before	adoption	can	take	place	a	copy	of	the	relinquishment	must	be	filed
前	采用	能	拿	地方	一个	复制	的	这	放弃	必须	是	已提交

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . [ˌtu:'tu:] .

with	the	State	Board	of	Charities	and	Corrections	.	2	.
和	这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	.	2	.

在收养程序进行之前，必须向州慈善和惩教委员会提交一份放弃抚养权声明的副本。2.

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['tʃæptər] - , ['stætʃu:ts] - ,

Attention	is	called	to	Chapter	569	,	Statutes	1911	,
注意力	是	称为	到	章	-	,	法规	-	,

请注意1911年法令第569章，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz]

providing	for	the	supervision	and	control	of	the	State	Board	of	Charities
提供	为了	这	监督	和	控制	的	这	状态	木板	的	慈善机构

[ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:]['hoʊmz] ,

and	Corrections	of	the	placing	of	dependent	children	into	homes	,
和	更正	的	这	放置	的	依赖	孩子们	进入	房屋	,

规定对州慈善和矫正委员会安置受抚养儿童到寄养家庭进行监督和管理，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ,

which	makes	it	a	misdemeanor	for	any	person	,
哪个	制作	它	一个	轻罪	为了	任何	人	,

这意味着对任何人来说，这都属于轻罪。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔ:r][sə'saɪəti][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:]['hoʊmz]

association	or	society	to	engage	in	the	work	of	placing	children	into	homes
协会	或者	社会	到	从事	在	这	工作	的	放置	孩子们	进入	房屋

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

without	a	license	from	the	State	Board	of	Charities	and	Corrections	.
没有	一个	执照	从	这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	.

协会或社团未经州慈善和矫正委员会许可，从事将儿童安置到家庭的工作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪdʒənsiz][hæv; həv] [bɪn] ['laɪsnst] [tuː; tə] [pleɪs] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['hoʊmz]

The	following	agencies	have	been	licensed	to	place	dependent	children	into	homes
这	下列的	机构	有	到过	获得许可的	到	地方	依赖	孩子们	进入	房屋

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n] :

and	to	arrange	for	adoption	:
和	到	安排	为了	采用	:

以下机构已获得许可，可将受抚养儿童安置到家庭中并安排收养事宜：

['bɜːrkli] ['welfer] [sə'saɪəti] , - [groʊv] [striːt] , ['bɜːrkli] .

Berkeley	Welfare	Society	,	2120	Grove	street	,	Berkeley	.
伯克利	福利	社会	,	-	树林	街道	,	伯克利	.

伯克利福利协会，地址：伯克利格罗夫街 2120 号。

['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] , - [iː] . ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Children's	Home	Society	,	919	E	.	Twenty	-	fifth	street	,	Los	Angeles	.
孩子们的	家	社会	,	-	E	.	二十	-	第五	街道	,	洛杉矶	洛杉矶	.

儿童之家协会，地址：洛杉矶东二十五街 919 号。

['tʃɪldrənz] [hoʊm] [sə'saɪəti] ([brəntʃ]) , - ['sɪksti] - [sɪksθ] [striːt] , ['oʊkləND] .

Children's	Home	Society	(	Branch	)	,	3491	Sixty	-	sixth	street	,	Oakland	.
孩子们的	家	社会	(	分支	)	,	-	六十	-	第六	街道	,	奥克兰	.

儿童之家协会（分会），奥克兰市第六十六街 3491 号。

['kæθlɪk] ['leɪdiz] - [eɪd][sə'saɪəti] , ['sɪti] [hɔːl] , ['oʊkləND] .

Catholic	Ladies	'	Aid	Society	,	City	Hall	,	Oakland	.
天主教	女士们	-	援助	社会	,	城市	大厅	,	奥克兰	.

天主教妇女援助协会，奥克兰市政厅。

['oʊkləND] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] , ['sɪti] [hɔːl] , ['oʊkləND] .

Oakland	Associated	Charities	,	City	Hall	,	Oakland	.
奥克兰	联系	慈善机构	,	城市	大厅	,	奥克兰	.

奥克兰联合慈善机构，奥克兰市政厅。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [eɪd] , - ['mɑːrkɪt] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] . [-]

Little	Children's	Aid	,	995	Market	street	,	San	Francisco	.	[	18	]
小的	孩子们的	援助	,	-	市场	街道	,	圣	弗朗西斯科	.	[	-	]

小儿童援助会，地址：旧金山市场街 995 号。[18]

['tʃɪldrənz] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] , - ['dʒæksən] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

Children's	Agency	of	the	Associated	Charities	,	1500	Jackson	street	,	San	Francisco	.
孩子们的	机构	的	这	联系	慈善机构	,	-	杰克逊	街道	,	圣	弗朗西斯科	.

联合慈善机构儿童机构，地址：旧金山杰克逊街 1500 号。

[juˈriːkə] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , - [oʊ'færəl] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

Eureka	Benevolent	Society	,	436	O'Farrell	street	,	San	Francisco	.
尤里卡	仁慈	社会	,	-	奥法雷尔	街道	,	圣	弗朗西斯科	.

尤里卡慈善协会，旧金山奥法雷尔街 436 号。

['neɪtɪv] [sʌnz] - [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] - ['sentrəl] [kə'mɪti] [ɑːn] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] , - ['fɛlən] ['bɪldɪŋ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Native	Sons	'	-	and	Daughters	'	Central	Committee	on	Homeless	Children	,	955	Phelan	Building	,	San	Francisco	,
本国的	儿子们	-	-	和	女儿们	-	中央	委员会	在	无家可归者	孩子们	,	-	费兰	建筑	,	圣	弗朗西斯科	,

旧金山费兰大厦955号，美国本土儿女会无家可归儿童中央委员会

- [en] . [væn] [nəs] ['ævənuː] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] . [θriː] .

322	N	.	Van	Ness	avenue	,	Los	Angeles	.	3	.
-	N	.	范	尼斯	大街	,	洛杉矶	洛杉矶	.	3	.

洛杉矶北范内斯大道322号。3.

[iːtʃ] [ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl][juːz] [duː] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Each	licensee	shall	use	due	diligence	to	prevent	the	abandonment	of	the	children	,
每个	被许可人	将	使用	到期的	勤勉	到	防止	这	放弃	的	这	孩子们	,

每个持证人应尽到应有的注意义务，防止儿童被遗弃。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sekʃnz] - - - [ænd; ənd] 271a [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][koʊd] , [ə; eɪ]

which	is	,	according	to	sections	270	-	271	and	271a	of	the	Penal	Code	,	a
哪个	是	,	根据	到	部分	-	-	-	和	271a	的	这	刑事	代码	,	一个

['piːn(ə)l] [ə'fens] . [fɔːr] .

penal	offense	.	4	.
刑事	罪行	.	4	.

根据《刑法》第270-271条和第271a条的规定，这属于刑事犯罪。4.

[ə; eɪ][ˌlaɪsən'siː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

A	licensee	shall	not	be	permitted	to	advertise	that	he	will	procure	the	adoption
一个	被许可人	将	不是	是	允许	到	广告	那	他	将要	采购	这	采用

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔːr][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['mʌðərz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

of	children	or	to	hold	out	inducements	to	mothers	to	part	with	their
的	孩子们	或者	到	抓住	出去	诱导	到	母亲们	到	部分	和	他们的

['ɔːfsprɪŋ] . [faɪv] .

offspring	.	5	.
后代	.	5	.

持证人不得刊登广告宣称其将促成儿童收养，或以任何诱使手段引诱母亲放弃其子女。5.

[mə'tɜːrnəti] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]['hoʊmz][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl][rɪ'pɔːrt][fɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

Maternity	hospitals	and	homes	shall	report	on	the	usual	report	forms	to	the
产科	医院	和	房屋	将	报告	在	这	通常	报告	表格	到	这

[steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] [neɪm]

State	Board	of	Charities	and	Corrections	within	twenty	-	four	hours	the	name
状态	木板	的	慈善机构	和	更正	之内	二十	-	四	小时	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['perənt][ɔːr] ['relətɪv] [baɪ] [blʌd] [ɔːr]

and	address	of	any	person	other	than	a	parent	or	relative	by	blood	or
和	地址	的	任何	人	其他	比	一个	父母	或者	相对的	经过	血	或者

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

妇产医院和疗养院应在二十四小时内，按照通常的报告表格，向州慈善和矫正委员会报告除父母或血亲或姻亲以外的任何人的姓名和地址。

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] ['kʌstədi]

or	the	name	and	address	of	the	organization	or	institution	into	whose	custody
或者	这	姓名	和	地址	的	这	组织	或者	机构	进入	谁	保管

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪsnst] ['premɪsɪz] .

a	child	is	given	on	discharge	from	the	licensed	premises	.
一个	孩子	是	给定	在	释放	从	这	获得许可的	前提	.

或者，将儿童从持牌场所释放后移交给其监护的组织或机构的名称和地址。

['rekərdz] . [wʌn] .

Records	.	1	.
记录	.	1	.

记录.1.

['evri] [ˌlaɪsən'siː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪstər] [wer'ɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

Every	licensee	must	have	a	register	wherein	he	shall	enter	the	name	and
每一个	被许可人	必须	有	一个	登记	其中	他	将	进入	这	姓名	和

[ə'dres] [ʌv; əv] ['evri] [mə'tɜːrnəti]['peɪʃ(ə)nt] ,

address	of	every	maternity	patient	,
地址	的	每一个	产科	病人	,

每个持证人都必须备有登记册，用于记录每位产妇的姓名和地址。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

the	**date**	**of**	**admission**	**and**	**discharge**	**of**	**every**	**patient**	**,**
这	日期	的	入学	和	释放	的	每一个	病人	,

每位患者的入院日期和出院日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][seks][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][bɔ:rn][ɔ:r] ['bɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	**name**	**and**	**sex**	**of**	**every**	**child**	**born**	**or**	**boarded**	**on**	**the**	**premises**	**,**
这	姓名	和	性别	的	每一个	孩子	出生	或者	登机	在	这	前提	,

所有在院内出生或寄宿的儿童的姓名和性别，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rθ] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɔ:r][ˌɪlə'dʒɪtəməsi][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,

the	**date**	**of**	**every**	**birth**	**,**	**the**	**legitimacy**	**or**	**illegitimacy**	**of**	**every**	**child**	**,**
这	日期	的	每一个	出生	,	这	合法性	或者	非婚生子女	的	每一个	孩子	,

每个孩子的出生日期，每个孩子的婚生或非婚生身份，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	**name**	**and**	**residence**	**of**	**the**	**father**	**,**	**the**	**date**	**of**	**removal**	**of**	**the**	**child**	**,**
这	姓名	和	住宅	的	这	父亲	,	这	日期	的	移动	的	这	孩子	,

父亲的姓名和住址，孩子被带走的日期，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf]

the	**name**	**and**	**address**	**of**	**the**	**person**	**taking**	**it**	**away**	**,**	**and**	**,**	**if**
这	姓名	和	地址	的	这	人	采取	它	离开	,	和	,	如果

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

relinquished	**by**	**the**	**mother**	**,**
放弃	经过	这	母亲	,

带走孩子的人的姓名和地址，以及（如果是由母亲放弃的）

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]

the	**date**	**of**	**relinquishment**	**,**	**the**	**name**	**and**	**address**	**of**	**the**	**person**	**to**
这	日期	的	放弃	,	这	姓名	和	地址	的	这	人	到

[hu:m] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ,

whom	**the**	**child**	**is**	**relinquished**	**,**
谁	这	孩子	是	放弃	,

放弃监护权的日期、接受监护人的姓名和地址

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] ['ðerfɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

and	**the**	**reasons**	**therefor**	**;**	**and**	**if**	**adopted**	**,**	**the**	**date**	**of**	**adoption**	**,**
和	这	原因	因此	;	和	如果	已采用	,	这	日期	的	采用	,

以及采纳的理由；如果采纳，则需说明采纳日期。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]

the	**name**	**of**	**the**	**person**	**signing**	**the**	**consent**	**of**	**adoption**	**,**	**and**	**the**	**name**
这	姓名	的	这	人	签名	这	同意	的	采用	,	和	这	姓名

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**19**	**]**
和	[	-	]

签署收养同意书的人的姓名，以及[19]

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'dɒpt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

address	**of**	**the**	**person**	**adopting**	**the**	**child**	**.**
地址	的	这	人	收养	这	孩子	.

收养孩子的人的地址。

['evri] [əd'mɪʃ(ə)n] , [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [bɜ:rθ] , [deθ] ,

Every	**admission**	**,**	**discharge**	**,**	**birth**	**,**	**death**	**,**
每一个	入学	,	释放	,	出生	,	死亡	,

每一次入院、出院、出生、死亡

[riˈliŋkwiʃmənt] [ɔːr][əˈdɑːpʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔːr]

relinquishment	or	adoption	must	be	recorded	in	the	register	within	twenty	-	four
放弃	或者	采用	必须	是	记录	在	这	登记	之内	二十	-	四

['aʊərz]['æftər][ɪts] [əˈkɜːrəns] . [[ˌtuːˈtuː]] [[ˌtuːˈtuː]]

hours	after	its	occurrence	.	[	2	]	[	2	]
小时	后	它是	发生	.	[	2	]	[	2	]

放弃或收养必须在发生后二十四小时内登记在册。[2][2]

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɜːrnəti]

The	State	Board	of	Charities	and	Corrections	does	not	furnish	the	maternity
这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	做	不是	提供	这	产科

['hɑːspɪt(ə)l]['redʒɪstər] ,

hospital	register	,
医院	登记	,

州慈善和惩戒委员会不提供产科医院登记册。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [priˈskraibz] [ðə; ði][fɔːrm] .

it	merely	prescribes	the	form	.
它	仅仅	规定	这	形式	.

它只是规定了形式。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [kɑː'lail] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - [bʊʃ] [striːt] ,

A	book	may	be	obtained	from	A	.	Carlisle	and	Co	.	,	251	Bush	street	,
一个	书	可能	是	获得	从	一个	.	卡莱尔	和	合作	.	,	-	衬套	街道	,

可从 A. Carlisle and Co.（地址：布什街 251 号）购买本书。

['ʃwɑːˌbɑːkər] , [frei][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - ['mɑːrkɪt] [striːt] , [ɔːr][eɪtʃ] . [es] . ['krɑːkɚ] , -

Schwabacher	,	Frey	and	Company	,	611	Market	street	,	or	H	.	S	.	Crocker	,	565
施瓦巴赫	,	弗雷	和	公司	,	-	市场	街道	,	或者	H	.	S	.	克罗克	,	-

['mɑːrkɪt] [striːt] ,

Market	street	,
市场	街道	,

Schwabacher, Frey and Company，地址：市场街 611 号；或 HS Crocker，地址：市场街 565 号。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [lə] - , - [nuː] [haɪ] [striːt] , [lɔːs]

San	Francisco	,	and	from	Morris	and	Le	Leviere	,	218	New	High	street	,	Los
圣	弗朗西斯科	,	和	从	莫里斯	和	乐	-	,	-	新的	高的	街道	,	洛杉矶

['ændʒələɪs] .

Angeles	.
洛杉矶	.

旧金山，以及洛杉矶新高街 218 号 Morris and Le Leviere。

[ðiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ,

These	forms	are	kept	in	duplicate	,
这些	表格	是	保留	在	复制	,

这些表格一式两份保存。

[ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [ʃiːts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

the	perforated	sheets	to	be	removed	and	sent	to	the	office	of	the	State
这	穿孔的	纸张	到	是	已移除	和	发送	到	这	办公室	的	这	状态

[bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,

Board	of	Charities	and	Corrections	,
木板	的	慈善机构	和	更正	,

将穿孔纸片取下并送至州慈善和惩教委员会办公室。

[æz; əz][ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] .

as	the	semi	-	annual	report	.
作为	这	半	-	年度的	报告	.

作为半年报。

[ðə; ði]['kɑ:rbən]['kɑ:pi] [rɪ'meɪnz] ['pɜ:rmənəntli] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . [ˌtu:'tu:] .

The	carbon	copy	remains	permanently	bound	for	the	hospital	record	.	2	.
这	碳	复制	遗迹	永久的	边界	为了	这	医院	记录	.	2	.

复写本将永久保存在医院档案中。2.

[ə; eɪ]['semi] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zækt]['trænskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪstər] ,

A	semi	-	annual	report	,	which	shall	be	an	exact	transcript	of	this	register	,
一个	半	-	年度的	报告	,	哪个	将	是	一个	精确的	文字稿	的	这	登记	,

每半年提交一份报告，该报告应与本登记册的内容完全一致。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , - ['mɑ:rkɪt]

shall	be	made	to	the	State	Board	of	Charities	and	Corrections	,	995	Market
将	是	制成	到	这	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	,	-	市场

[stri:t] ,

street	,
街道	,

应向州慈善和惩教委员会（地址：市场街995号）提交，

[sæn][frən'sɪskoʊ] , ['dʒænjueri][wʌn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][wʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] . [θri:] .

San	Francisco	,	January	1	and	July	1	of	each	year	.	3	.
圣	弗朗西斯科	,	一月	1	和	七月	1	的	每个	年	.	3	.

旧金山，每年1月1日和7月1日。3.

[ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['medɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['mʌðərz] - [ænd; ənd]['ɪnfənts] - ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

A	detailed	medical	record	of	mothers	'	and	infants	'	physical	condition
一个	详细的	医疗的	记录	的	母亲们	-	和	婴儿	-	身体的	状况

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

shall	be	maintained	.
将	是	维持	.

应保存母亲和婴儿身体状况的详细医疗记录。

(['sæmp(ə)l][fɔ:rmz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , [ə'pɑ:n] [rɪ'kwest]

(	Sample	forms	provided	by	State	Board	of	Charities	and	Corrections	,	upon	request
(	样本	表格	假如	经过	状态	木板	的	慈善机构	和	更正	,	之上	要求

.) [fɔ:r] .

.	)	4	.
.	)	4	.

（如有需要，可向州慈善和惩教委员会索取样本表格。）4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [fɪ'zɪʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['ɪnfənts]

It	is	recommended	that	all	orders	from	physicians	regarding	mothers	and	infants
它	是	受到推崇的	那	全部	订单	从	医生	关于	母亲们	和	婴儿

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk][ɑ:n] [tʃɑ:ts] [ɔ:r][ɪn]['ɔ:rdər] [bʊk] . [faɪv] .

be	written	in	ink	on	charts	or	in	order	book	.	5	.
是	书面	在	墨水	在	图表	或者	在	命令	书	.	5	.

建议医生对母亲和婴儿的所有医嘱都用墨水写在病历或医嘱簿上。5.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪn] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ɪnfənt][ɑ:n] [deɪ] [ʌv; əv]

It	is	recommended	that	attending	physician	examine	mother	and	infant	on	day	of
它	是	受到推崇的	那	参加	医生	检查	母亲	和	婴儿	在	天	的

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋz] . [sɪks] .

discharge	and	attach	signature	to	statement	of	findings	.	6	.
释放	和	附	签名	到	陈述	的	发现	.	6	.

建议主治医生在出院当天检查母亲和婴儿，并在检查结果声明上签字。6.

[ɔ:l] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz]

All	births	and	deaths	must	be	reported	promptly	to	the	local	authorities
全部	出生	和	死亡人数	必须	是	据报道	及时	到	这	当地的	当局

[baɪ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

by	the	attending	physician	.
经过	这	参加	医生	.

所有出生和死亡情况都必须由主治医生及时向当地有关部门报告。

([siː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [koʊd] , ['sekʃ(ə)n] - , ['tʃæptər] - , ['stætʃuːts] - .) [-]
(See Political Code , Section 3077 , Chapter 378 , Statutes 1915 .) [20]
(看 政治的 代码 , 部分 - , 章 - , 法规 - .) [-]

（参见 1915 年法令第 378 章第 3077 条政治法典。）[20]

[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Inspection .
检查 .

检查。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɜːrnəti] [hoʊm][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˈspektəz]
The proprietor or person in charge of the maternity home shall give the inspectors
这 业主 或者 人 在 收费 的 这 产科 家 将 给 这 检查员
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kəˈrekʃnz] [ɔːl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd]
of the State Board of Charities and Corrections all information required and
的 这 状态 木板 的 慈善机构 和 更正 全部 信息 必需的 和
[ʃæl; ʃəl] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] ['evri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] ,
shall afford them every facility for examining the records ,
将 买得起 他们 每一个 设施 为了 检查 这 记录 ,

妇产医院的经营者或负责人应向州慈善和矫正委员会的检查员提供所有必要的信息，并应为他们提供一切便利以查阅记录。

[inˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] ,
inspecting the premises , and seeing the inmates ,
检查 这 前提 , 和 看到 这 囚犯 ,

检查场所，并查看囚犯情况，

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ɔːl] ['mætərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [hoʊm][ɔːr] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits]
and inquiring into all matters concerning such home or house and the inmates
和 查询 进入 全部 事情 有关 这样的 家 或者 房子 和 这 囚犯
[ˌðerˈʌv] .
thereof .
其中 .

并调查与该房屋或住所及其居住者有关的一切事宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神